

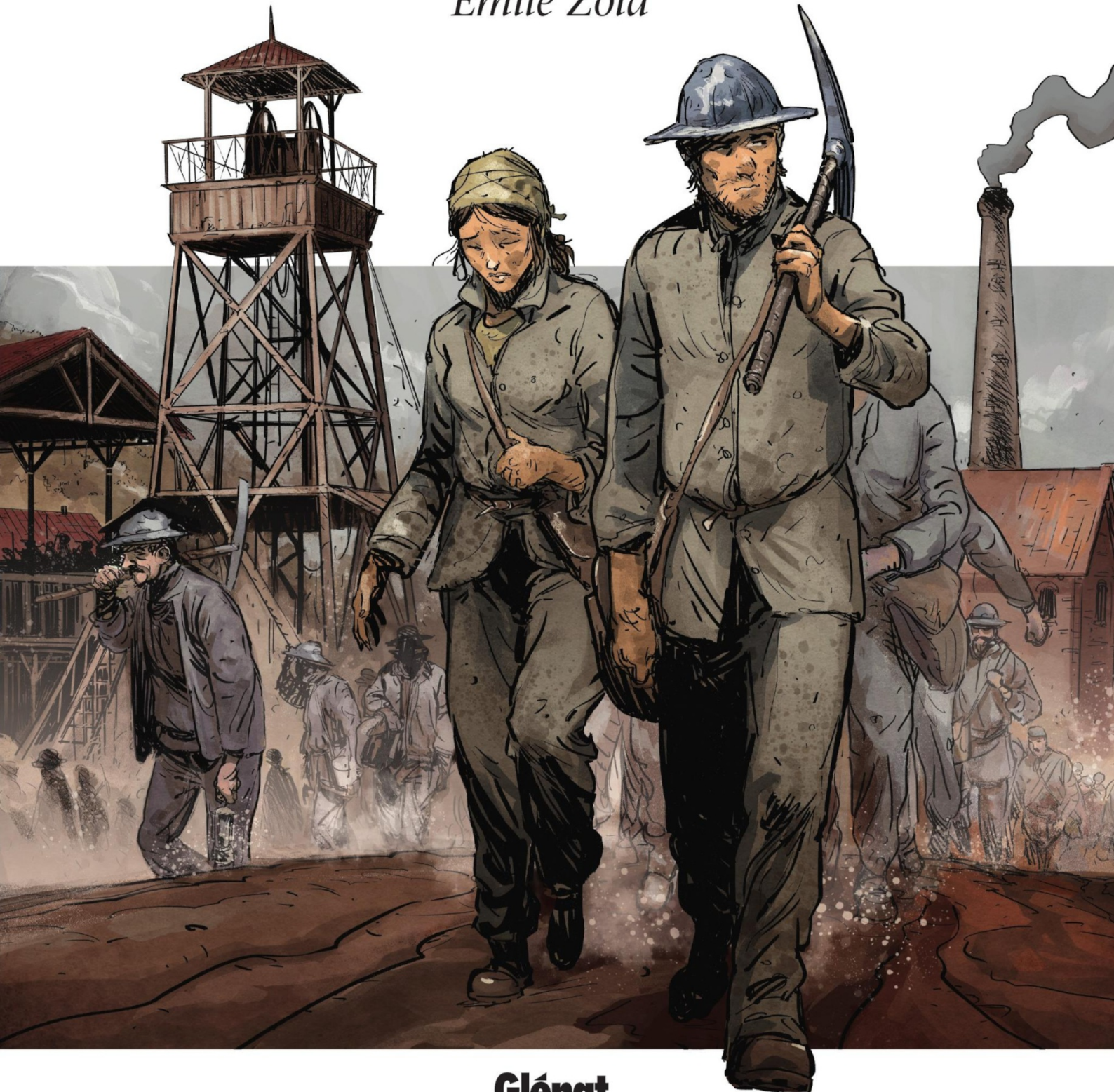
Le Monde

atoer va

PULOTAF SUTEROTAP TON WIMBRA

GERMINAL-1

Émile Zola



Glénat

Le Monde

atoer va

PULOTAF SUTEROTAP TON WIMBRA

GERMINAL-1

Émile Zola

ZALERA is KRENTARA
Philippe Chanoinat

ZOVDARA is KSEVARA
Jean-Michel Arroyo

Glénat

Pulotaf suterotap ton wimbra

Germinal (1/2)

Francavafa xantofa wimbra

Germinal, sedme berpot ke **Émile Zola** (2017), taneafa karba

Krentasik : **Philippe Chanoinat**

Zovdasik, ksevasik : **Jean-Michel Arroyo**

Piskusik : **Éditions Glénat / Éditions Aldonis**

Kalkotavaks :

Wimbratum : **Pulotaf suterotap ton wimbra.**

Wimbra : **Germinal**, berpot ke **Émile Zola**, taneafa karba.

Kalkotavara : **Elisabeth Rovall** (2026)

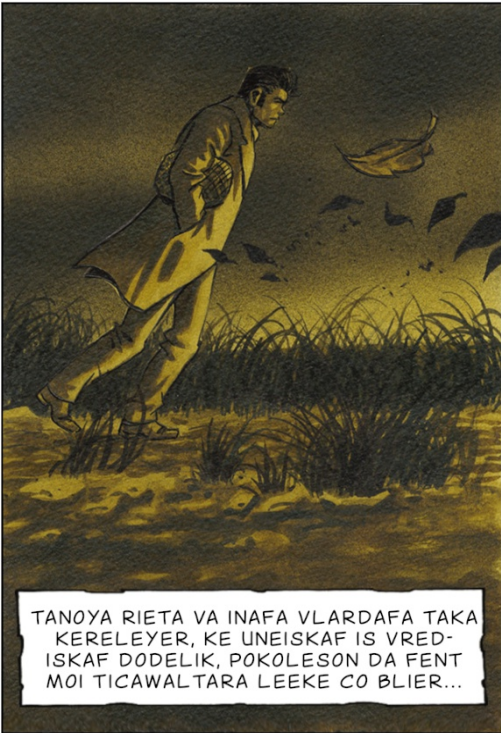
KOE LEBafa AZEKA, KONTANYE VA VAWAPA
MAL MARCHIENNES KAL MONTSOU ANT
MOOLANIYIR, REMI SANOYE DECITMETRE
MOE LUME, RONTACKON ROYKASON REM
REZAXO...



BA TOLOYE DECITMETRE ABDUE MONTSOU,
VA KERAF TEY AWIYIR, I VA BAROY RELIEZAK
ANTEYAWES KOE RID, DUM RUMKANYAN...



TANOYA RIETA VA INAFA VLARDAFA TAKA
KERELEYER, KE UNEISKAF IS VRED-
ISKAF DODELIK, POKOLESON DA FENT
MOI TICAWALTARA LEEKE CO BLIER...



IN TANEON KLABUYUR,
KIVASON ; AZE VA KRANA-
VESA OLEGARA VA ABIC-
EDJE TUIDUALARA VA
NUBEEEM ME ROTACAGIYIR...



BAYA ORIKON MALSTAYAR...



KOTCOBA GRIAWIYIR, VA
MON TOL-DECEMOYA
BORA EXULEYER...



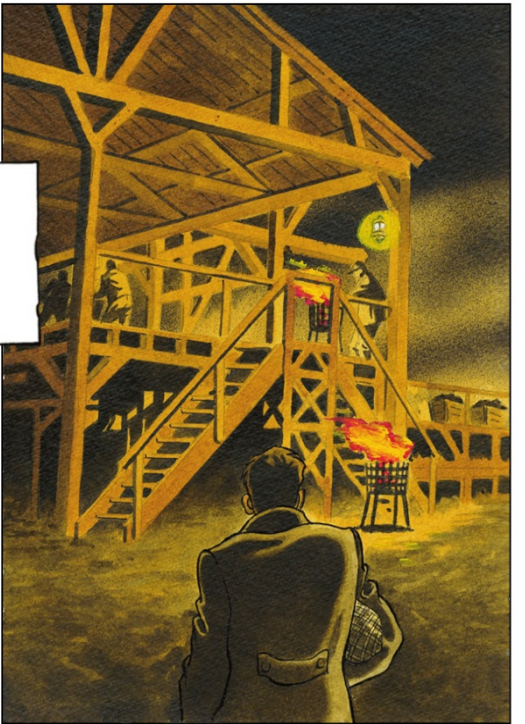


LEVON, BA DARIMA KE KELDA, TEY POKON GIN AWIYID, TEKA LOON GILDAYAR KANE SIN ONTINAPON KOE AWALKAF KELT NUXAF GU TEC VIKIZAS TAEI ANTEYAWEYED...



...VOXEN DRUME SID, ECA DISUKEXA VA INE SU AZAVZAYAR. INE VA KAWAXO KAGRUPEYER. GIN TIYIR GABENTAFE : TOKENIDE KLE ? MEKA KOBARA TITIR...

SOLVE VAN XE CO LANIYIR, PUNE VA KAWARN LAXUTICLANIYIR LIZE BAROY YELDATEY KOE JENUKAFI BADONA KOAFIASA IS TUIDULASA VA OL ANTEYAWEYED...



KIAVA !



KIAVA...



JINAF YOLT TIR ETIENNE LANTIER, TI FOALKIK... KAS KOBARA BATLIZE TIR ?

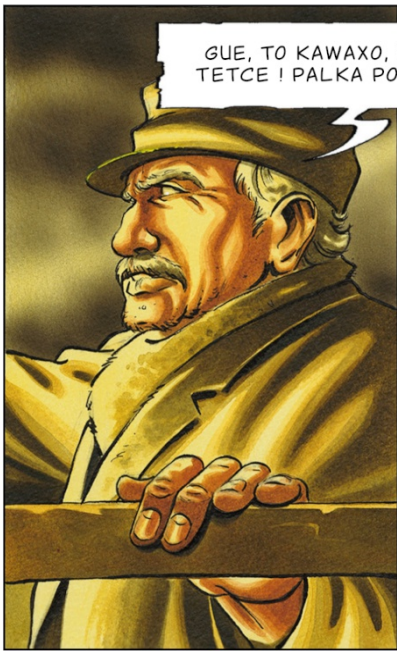


KOBARA PU FOALKIK, VOLGUE, VOLGUE... ARINTON WARE, TOLOY VA INT ATOEYED. MECOBA TIR...



TO KAWAXO TIR, MEX ?

TEUX ! TEUTEUX !



GUE, TO KAWAXO, VUMBEXO...
TETCE ! PALKA POKEON TIGIR.



KAS IAXE KOE
MONTSOU TIGID ?

OX ! JONTIKE IAXE TID...

WETI BARDA OK
BALEMDA CO WIYIL !
KOTCOBA IPTOKEYER,
TRASIRA VA DETIK ME
ZO ROTASKIR, MEVIELE
MANDROE ERBWAYAV.



VOXEN RE ?



MANA SA KOE VEMA !
DETIK ZO DIVKOBAD,
CUGE IAXE TANTANON
ADRE ZO FENKUD...



MALI TANOYA SAFTA, KOTLIZO LANIYI,
MEKA KOBARA TIYIR. FURE VAWA TITID
KOTRAFA GU WIPITESIK...



WIL !! MONTSOU BANLIZE
TIGIR... DEBALA TIR ROTAPAF
DENE GAGEBOIS TRIVIAXE,
YAST APE FU SOKIR. KASTARA
VA KUBA NUVE ZO REWATAR...

GRUPÉ, GRUPECKÉ,
MALLANI.



TIL VEY
BELGA,
ROTIR ?

VOLGUE,
TÍ VEY GEEKA.



JIN, TÍ KE MONTSOU. JINAF
YOLT TIR BONNEMORT.

TO IKAYOLT
TIR ?

GUE, GUE...
BANLIZU TON LIP BARON
ZO DIVIMPAYÁ, LANTOMON
TON TUKERARSAN IM, ARTOMON
DEM TAWA KOE DACE APUK,
BAREATOMON TON JIVOT
DEEYEN GU LAVA DUM SALMA...



...NUMEN VIELE
SIN WIYID DA VOL
XONUKEYÉ, PUNE GU
BONNEMORT VA JIN
YOL TAYAD,
KIPEGATASON...

KAS JONTIKEDJE DENE
KAWODA KOBAL ?

TIYÍ BIWE ANYUSTDAF
VIELE ZO TITPLEKUYÚ, KLE !
KO VUMBEXO, AZE RE TÍ ALUB-
SAN-ANYUSTDAF. VA KOTCOBA
BATLIZE ASKIYIR : TANEON
WETCE DODELIK AZ OMAZEIK
VIELE RODETANAMUSIYÍ,
AZ SAN-ANYUSTDON
YELDARDOVASIK...



...AZEN, GOLDE JINAF
NIMATEEMAJ, WETCE GABESIK
MOE SID AZ PIESIK
AZ DIMEMPASIK ZO RUNDAYÁ
VIELI TIT LUDEV ZO DIVIMPAYÁ
KIREN ROPESIK KALIYIR
DA CO FU XONUKEYÉ...



...NUMAZE WETI ALUBDA VANPIYÍ
LIMASIK. XEIM ? KIEWAFA, REMI
ALUB-SANDA DENE KAWODA DON
BALEM-SAN-ALUBDA KOE KAWAXO !



TEUTEUX !
TEUX !



PTEUX !

KAS TO FORTEY
TIR ?



BATCOBA TIR YELD...
JINAF CWA VAS TOKODA
ROTUIDULASA KALI BLIRATENA
KOGISKIR. NEKEN WETI
ALUBDA KO LUDEV MEA
TITLAPÍ. MEVOFASON
JONTIKOTE DIYÍ, NUVE.
BAIX ! BATCOBA CO VIDER !

KE TOKTAN
KOTA BATCOBA
PASUR ?



METAN
GRUPER... KE
YON LANTAN...



VAWALE DENTXO IS REZAXO,
240-E PALKA LEVE EBELTAF MIEL
KENIBEYER...

BALEME BARTIV MALE BIOT
KE MONTSOU MAMLAYAR,
FENT LOEKE DUYUR...

DENE MAHEU,
MECOBA ZEKAYAR.

BALEME BARTIV
MALE BARTIVAK
KE SIDOT
MAMLAYAR,
WARE MECOBA
KALIZIWEYER.

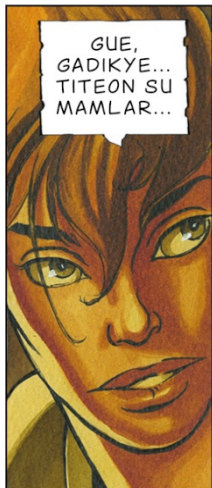
LEVON TO CATHERINE
VE RANYEYER.

KOE TALTEFA ILAVA, ZACHARIE
TOL-SANDAFE TANEIKYE DO JEANLIN
SAN-TANDAFE BERIKYE SENYEYER.
KOE TELA RONEFA, TOLOY VELIK,
TEVDAFE LÉNORE IS BALEMDAF HENRI...

CATHERINE DO ALZIRE VA BAREFA ILAVA PAKAYAR,
I DO BERIKYA RABETAFA NEKEV LERDDA.
VA INA PESTALEYER ANTON KIRE GAN RALK
KE BAN TCUNIKAM VA KRIMBEEM KOUYAYAR.

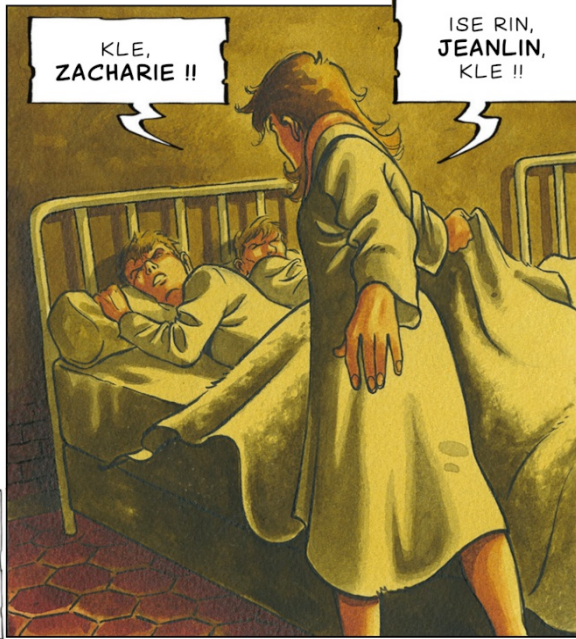


MANA BAERDACA !
TO BARTIV TIR !...
CATHERINE,
TO RUNAFIL ?



GUE,
GADIKYE...
TITEON SU
MAMLAR...

AMPUL, VUNGYA !
EDE ARINTON LEON
CO STUTEYEL,
PUNE VA MIN
LOWAVEON CO AL
DIVMODAYAL...



KLE,
ZACHARIE !!

ISE RIN,
JEANLIN,
KLE !!



BONACA, VA LION ME ALBÁ...
WORÍ LORIK, DIV ILAVA
FISTE !!



MAMLARA
TITEON SU
SOKIR. TETCE,
XUP !! GADIKYE
VE MIBUER.



SIRSÍ !
ACKÉ !
KENIBÉ !

ALZIRE, AMLITASE, TON DUALT KALE ITOWA,
ME ALGIN KOMODEYER ISE VA TOLOYE BERIKYE
RE DILINTON VAGEYESE KAN GRUF ITEEM SOKUVAYAR.



TURKON, CATHERINE
TANEON EGAYAR. VA
KAWODIKAFA ARAJDA
SARDUYUR, VA FEMLA
KUM STAMA VE DISKIYIR,
VA FALTAF GOMAM ANAME
BUVDA WEBOKAYAR,
NUME TON CUF VAGEEEM
KE TOLEAVIEL...

...NUVELAYAR AYIKYEME.
CUGCOBA KE INAFA IKRA
ZAVZAYAR,
VAXE KAFKARAMA.



VIELE GUAZYE
DIMLANITIR, PUNE VA
GRIASKIYINA ILAVA
TRASITIL NUME ME
ZO TUVALEATAR.
GRUPEL, KALITI DA
TO GOLDE RIN !



GUAZYE TIYIR TO BONNEMORT
MIELON KOBAS NUM AFIZON KENIBES ;
NUMEN ILAVA ME TUFENTAWEYER,
KOTVIELE KONTEL IPTOKAS
KOEON SENYEYER.



DIVEON, KOE MIELAK,
PALKA DIVMODEYER,
AFIKI TANTANON AWIYID...



KOE KOVA, ESTELLE VE BOREGAYAR.
NUMEN MAHEU VE DIVMODEYER.
TOKCOBA KOE ALTO TIYIR ?
DUM VODISKIK SUGIN KOMODEYER.

CATHERINE,
VA RAKI ZILIL !!

WIIN !
WIIINN !



MAN COM,
STIVAL ?

WIINN !



MAHEU TIYIR PINAF DUM
GUAZAF BONNEMORT ISE
VEKTAYAR. PINTIK LOON
EVIEYER, KOVUDAN GAN
INAF BONGAF MEEMAP...

VA IN ISKEL !!
GRUPECKEL DA
IN ME RODESTIVAR.



GRUPEL, TÍ A TALOLK
ISEN TOLEAVIEL OXAM
DUR... VA LERDOY
FRANC TALOLK KOTOTE
VANBUREC. GESTIL,
TOKKANE ROVOTCEDÉ ?

OX ! LERDOY FRANC TALOLK ! JIN IS ZACHARIE :
BAROY, NUME TEVOY... CATHERINE IS GADYE :
TOLOY, NUME BALEMOY, NUME SANOY... ISEN
JEANLIN VA TANOY NUMEN KOTAK VAS SAN-TANOY...

GUE, SAN-TANOY, VOXEN
KOT TANEAVIEL ISU
STILAN VIEL TID...
MEVIELE LO LERDOY...



WIINN !



ME TEMET !!
NEKEN TÍ DELAF !
JONTIK ARTAN
BALEM-SANDAF
ZO GODIMEMPAD.



ROTISA, GUAZYE, VOXEN BATCOBA
VA BEG ME ZILIR... VA TOKCOBA
FU ASKÍ, KALIL ? VA KONCOBA
DADIL, RIN ?





WIIINN !

VA TOLOY TALOLKAM GI...

ULITISON VA EKOTACEK, VA SIN SUL... TO TEVKA, TENA VOL DI TIR ! VA TEVSANOY FRANC TALOLK PU MAIGRAT DANUT, I PU IN VEYARINTON DIVMIMAYAS VA JIN. NEKEN FUGIN YANÉ.



GIL, VA IN NARIL !! CO SELÚ... MAN BAERDAF RUMEIK ! VA MECOBA GRACIR, MOUVAR, LOON DAM KOT ARTEL TEMER !

WIIIN ! WIIINN !



TIRE ESTELLE SUTOZ MOUVAYAR, GRIAWIYISE LEVE MOEK IS TUVUMELTANE GAN ZAKODUCA KE ILAVA...



KAS GLASTAFA YASA KE PIOLAINE ME AL KALID DA ROVODAUZUL ?

GUE, VA JIN KAKEVEYER. VA VAGE PU WAWAF RUMEIK GIZILIR... TURKON DO LENORE IS HENRI BATRIELON DENLANITÍ...



EX BENJE, CWADE ! VA AABRE XODIAL !!! FLIDERA VOL BETAR, VODE KOBATASON BANLIZE TIGIV.

EFE EN. VA RAKI SUKEL, VA UKA KE JINAF RIETEEM ME DJUPROWÍ.



IXAM ZACHARIE IS JEANLIN TITLANIYID, MAHEU RADIMON, NUMEN FOGELOM KUM INTA LEVE GAMIAFA NUGA TWEDAYAR...



MOI MAZDAFA GAZDESTURA, SIN DIVLANIYID, TON AYIKYE KABDUEON IS ANTAFA AYIKYA RADIMEON, SUKESON VA RAKI AZ TSELKASON. MONA GIN TIYIR EBELTAFA.

ÉTIENNE TITE DIMON KAWARN
KO VUMBEXO SU KOLANIYIR ;
ISEN GUKOEN DETIK ICDE KASAFI
KOBARA TAKUMAYAD ISE VA KERA
KE ARTLANITIS PRADJOKILIK
KOTOTE KALIYID...



VAWALE AFIAJANE XE KOTRAFE
GU EBELTACA ZO GUNUYAYAR...



MOIDA VA LAN ORIKAF
IS VILAMAYAN FOGELOM AL
TICLANIYIR, PUNE MOE WIDLASA
REMLANIDA TIGIYIR AZE
VA AYELAXE REMLANIYIR.

LENTE INE, LEVGON, BLAFOTAF
GRANAF ITEEM VA MIELAK FEYER,
INE VALEVE KEYELT KOE TIUXO
ARTE DYE LIRD TIGIYIR.



PRADJOKILIK, I
RICHOMME PWERTIKYE
DISE VA VOLA KE
BATULTIKANY DEM
LUKOPTAF NYOXEEM, VA
BAZAXO KE TIUS OKILIK
DYE VANLANIYIR...



KAS VA DODELIK
TA BETA KOBARA
BATLIZE CO
OLEGAC ?



VA DANSART
WELTIKYE KEL !!
I VA PRADJOKILIK...



MALI BALEME BARTIV, TITPLEKURA VA DODELIKEEM BOKAYAR,
MELORASON, TON ZIJNAFA BIMILERA KE MIELAF SULEM. AZILAFI RIBA
TITU ORIKA TITLAPIYIR, KEV IXATCA INTON YAXAYAR, DEM BALEMOY
VEGEM KOT DOGISKIS VAS TOLOYE OMAZE KOTRAFE GU YELD, AZEN
DODELIK KO MILE VLARDAFE OMAZE SINTON KREPKAYAD. AZEN MOI
VAGRABLERAMA, RIBA AMLITON ESTOBAYAR, DUM RAPORKI AKEOYEYER,
KADIMEON ANTON ISKESON VA YARTESA YATERA KE LADAY.





TO TITSUYAFA ?

VAS ALUB-DECEM-ALUB-SAN-BALEMOYE METRE, VOXEN BALEMOY GREELT VAMOEOON TID, TANEAF KASIZE BAR-DECEM-TOL-SANOYE METRE.



VOXEN VIELE EMPAWER ?



AX ! VIELE EMPAWER...



SILUK KE KAWODIK SOKIYIR. RIBA GIN AWIYIR, TON FAKAFA IS MECUESA LIZIRA. REMI BARTIVACKU, TON LELOON MOLEDJAJA GARIZA, LIRD VUMBAYER...



KLUBAFA VUDERA VA ÉTIENNE GORAYAR ; MALLANIYIR, TOKDUME CO GROLER ? BAT PRADJOKILIK DUM ARTAN CO VRAGAR...



VIELE INE VA CATHERINE TON ZIJNAFA TIVA DUM SARDIKYE KOZWIYIR, PUNE BROYESA RIETA ARTFIYIR NUMEN VA BOCAFA ERURA ARPUMAYAR...



KLE KALIL, PALIK, KAS VA KONTAN TA BETA KOBARA OLEGAC ?

MAHEU GILDEYER NUMAZE DULZEYER. FLIDEMEYER, BAT KIMTAF DODELIK KRABES MOE VAWA VA INU DULAPAYAR...



VOLGUE, VA METAN OLEGAV !



XEIM ! ROTIR CWADE... NEKEN GOMETEMET, YONTAN VA AYTASA KOBARA ME GID !

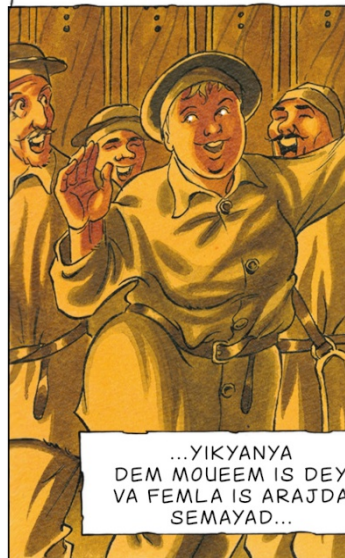
BLAY KAL RONTION GARD
KOLANIYIR, I KAL BONTAPA
DUSKON BOLTEYENA DEM
VACANEON GEMAK...



VIELE TUM KE MAHEU ARTLANIYIR, PUNE KIPERA
KOE IDULAP VINUSTAYAD. MON BAR-SANOY DODELIK
RANYEYED, TON GE VANE TEYKA INTON SOLZATASON
NUM POJASON. ABDI TITPLEKURA, BATKANE KOTTAN
VA ABICI TEYKI KEV ALMA GINARIYIR ISE
MALNARIYIR, LURESKATASON VA ABDA KE LIRD.



BATGAZDON, LOA ITUPUCA,
MOUQUETTE
ZO KOTCOMMEYER, I SAN-
ANYUSTDAFA OMAZEIKYA...



...YIKYANYA
DEM MOUEEM IS DEY
VA FEMLA IS ARAJDA
SEMAYAD...

VOXEN ITUPUCA TITFIYIR,
MOUQUETTE PU MAHEU
KAREIZUYUR DA
FLEURANCE MEA LANITIR :
ARINTON ZO TRASIYIR,
TIYIR TRITAFE MOE
ILAVA...



MAHEU PIKSEYER, TO WARE XAKA,
VA TAN OMAZEIK DRASUYUR ISE VAON
ME ROVODIKARUNDAYAR !.. KAN ANTON
CATHERINE TA TANAMUSIRA,
OL FU KONJOTEYER.

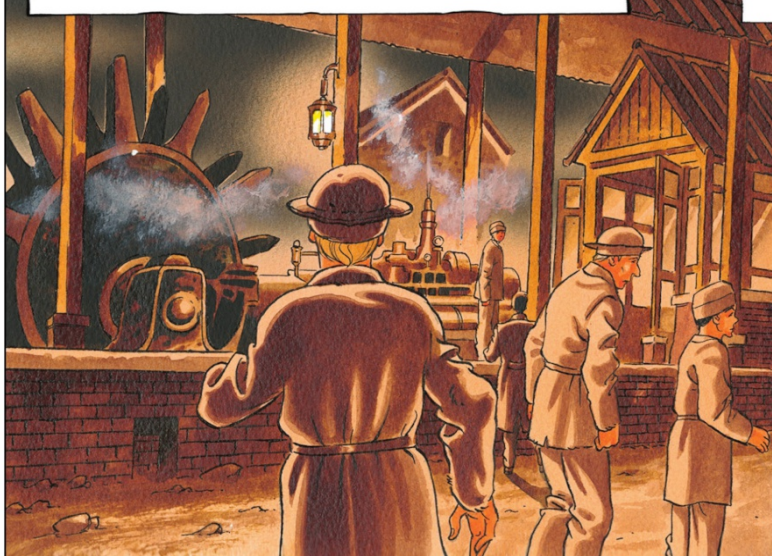


MAHEU VA BANE YIKYE
ANEYASE VA KOBARA
TRAKUYUR. **DANSAERT** VA
GARD DYE KABDULANIYIR.
VA SUZA KAREIZUYUR,
VA KOKOBASA RICTARA
ERUYUR...

PRADJOKILIK TANEON
KICEYER KIREN AZED
DIVLAPUS VA AYIKYA
GU LUDEV,
VA KAWODIKEEM
GUBEON BALVEYER...



...TERE, ARTI KLABURA, NOVEYER VOXE
VA VLABERA KE **NEGREL** DRITIK ICKRILEYER...
MAHEU STAKSEYER DA CATHERINE VA YIKYE
VUKIYISE POKE TUIDULASIKO DI ANEYAYAR...




PIL !! KONCOBA
MU RIN TIR.


INE TANEON ME GILD DAYAR. AZE VE
TUDA AVAWEYER, VA NUBEEM KE YIKYA
VOTCUKON LICAYAR. DISUKESON
KOE KERAFE JEBE KE AFIASO TEYXO,
INA VETUZ KIPEYER.



GREWÁ,
VA PALIK ! AX !
TIL FANIKANY,
ARSE !



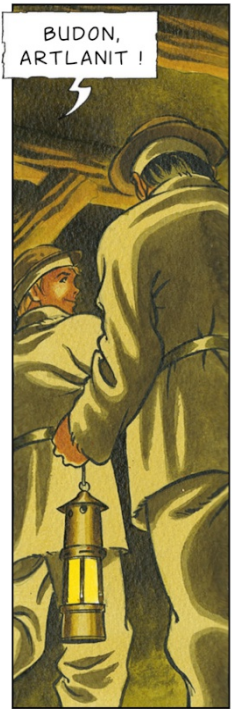
KOE GARD, MAHEU KURDANYESU
KABDUE INTAF YULT VA INTOC-
KEEM IS BAYNAF OMEXEEM
DESWAYAR. BA ARTLANIRA KE
ÉTIENNE, KOTCOBA KAN
BALEMoya EWA ZO TENEKAYAR :
VA VIELEON BAR-SANOY
TALOLKAM, IS VA CUESISA VOX
KALION RAVETENA KOBARA.




RIBA TUVLARDAWEYER, DODELIK VA LEVVAJAXO REMLANIYID,
I VA BONTA GRIRILAYANA KOE PIST IS GALZAYANA KUM JOLA...
VAJASIK VA KOTRAFE OMAZE MOO JENUKAFU TILMU TIZON
TANAMUSIYID. FUKAFA DAKELA DIVU REBAVA FUROVAYAR,
I DAKALEK KE DEMALEIP LIZO IDULAFI SUKARA MAL
VEGUNGAFI OKOLXO STIYID. BALEMOYA LUPAXA
FENKUWEYED, TSOKAFA...




BUDON,
ARTLANIT !




BATLIZO... VA
LOON TOLOYE
DECITMETRE
GONEXULET !




EX KLE, BENJE ?
KAS SIRSIK ? VA
TOLOYE DECITMETRE
MAL MONTSOU
GONASKI NEKE TANEON
BATLIZ ARTLANI !



TO CHAVAL
MIBUEGAYAR KIRE
AL KEYER. KOZWISON
VA ÉTIENNE, ERUYUR :
« TOKTAN TIR BAN ? »



TOLOYE AYIKYE SINTON WALDISUKEYED,
TON ITARA KOTRAFA GU APTASA BOGA
LEVGON TEYESA. ÉTIENNE VA LUTSAGARA
SU SATOLEYER KORE MEN GILDAYAR.



ÉTIENNE, RWODESON, KEV CATHERINE
ZO LICAYAR. VA ATRISA MOUFA
ANAMKACA DIEPILEYER,
VE NARUYUR.

ACUM TIL
AYIKYA ?

GUE... ARSE !
GAVEON
SONKEL !

MEKA EWA ZO WALZILIYIR. SIN KOTOTE DENDAYAD, MEBELAFA IS ITALKAYANA IS ILUFA VORDAVA ANTON ZO GILDEYED. OMPE VA WEVDAFA MAMTUCA NARIYID, A KRO KOE AGAF GAEL, ISEN MIELAK NUTIYIR KUM MEGRUPENE EBELTE TUVAYANE GAN TALASI GOPAKI KE YELD...

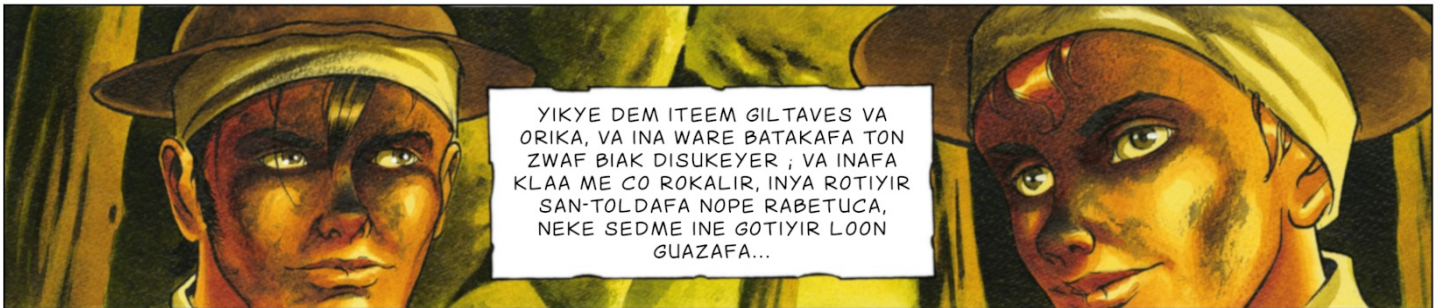


EX ! OLUYEJE !
VA AZWA
DEAL !!

ETIENNE VA LEAKOMARA BAS CATHERINE RAVEYER. VA AZWA KO DIVGABEXO GOTICPLEKUYUR, EKSAMA KE ARINTAVIEL TIYIR. GABEKEYEN AYEZOK KEV SABENA BADA GUBEON GAZDEON ZO TITPLEKUYUD.



AZON, CATHERINE RUBON GIN TAVEYER. KOTE VAJAYANE OMAZE KO AFIZ ARTLAPIYIR MILINDE VA DIVGABEXO AL MALLAPIYIR, TCALAYANON GU APTAFA AKLUVA ENIDE TIUS OKILIK MU PRADJA DI ROKAZAWAYAR...



YIKYE DEM ITEEM GILTAVES VA ORIKA, VA INA WARE BATAKAPA TON ZWAF BIAK DISUKEYER ; VA INAFA KLAA ME CO ROKALIR, INYA ROTIYIR SAN-TOLDAFA NOPE RABETUCA, NEKE SEDME INE GOTIYIR LOON GUAZAFA...



CATHERINE VA OMAZE KALION LOON DAM INE TUKOTRAYAR, BELON LEAKOMAMASON...



AZE VA INE KAL ADOLAF AZENT PLATIYIR, TON ANTAFA VIAFA PLATIRA, A KELURA... INE LUXEON FIGON ASKIYIR, DIVWITOKAYAR, ZAVZAYAR FAXAF.



OMAZE KE ETIENNE SU DIVWITOKAWEYER... INE VOGADAYAR, PERLEYER, VA KRAFOL RIYOMESON RWAMAYAR...



KLE KEL !!
EDE MIBUEL,
PUNE VOLTO
GUYUNDER.

CATHERINE OBLION SU ANJEYER, VA DEY GU OMAZE DIMELANISON KEVPLEKUYUR, AZE KAN TANOYA VORDA LEVMADAYAR AZE DIMAYKAYAR...



MANA KWALA !
TIL POF LEON DAM AYIKYA !...
PAAX ! EDE TANOYE OMAZE
ZO VEWAR, PUNE VA SANÓY
TALOLK BAS RIN DI BASKÁ !

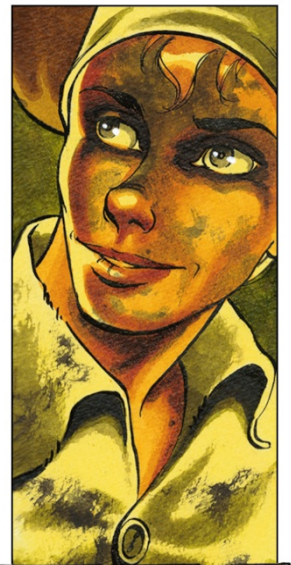
YIKYE VA DULZERA TARUTEYER, KALAPAFE KIREN VA BATA XALTAFÁ KOBARA
AL TRASÍYIR, NALESÓN VA FIKAF ARDIL KE TIUSIK, VOXE MEA GUYUNDEYER...
TON BEWA MUCUNA GAN VIRNAFA DEZA... BEXE SANE BARTIV TIYIR, PRADJA
VA ESTURA GORAYAR.



ME ESTUL ?...
KAS DO JIN
DJUWALZILIL ?



AX ! ZO KOIKEL !... VOXE
GIL !! VA BAT KRIL ANTON
AL TALGÁ. VA BAN ZILÍ.



NARISON VA MIALA, ETIENNE
WONTEYER NUME ME
VE VUMBAYER. CATHERINE
STILASON DISUKEYER.
INE TIYIR CALDAFE,
DEM GEDELAFA GEXATA.



ACUM, TIL
FOALKIK ISE
GU KELOT SU
ZO TARULEL...
TOKDUME ?

KIREN VA
OKILIK AL
KAVALKUYÚ...



GOKALÍ DA AL ULIRSÍ,
NUMEN KOTVIELE ULÍ
PUNE TUDAGAWÉ, VA INT
CO ESTÚ ISE VA ARTAN
CO ESTÚ.



GOMEULIT !!

AX ! ME
VUDEL !!
VA INT GRUPÉ !



GU ARULERA ZO ARGÉ,
TO GOLDE GADIKYA.
INA ME TIR KALAFYA,
ISEN VA ERBOLK
VAS SANÓY FRANÇ
TALOLKAM PU INA
DILE STAKSEYÉ...

TOKLIZE
RINAFÁ
GADIKYA
TIGIR ?

KOE PARIS... VAGETCATESIK,
GOUTTE D'OR NUDA. KAN BAR-SANOY
TALOLKAM PU INA MEA YALETÉ,
NOPE WAWUCA FU AWALKER, LANÉ...



EX KLE, ABDI RIN ULÍ
LARDE TIL DOLAPAF...
ANTON RE ME ROVEWAL...



DJUMULIL ?
OX ! TO FADA,
ME ZO ROTESIL.



...INE VA POKEON INA WIYIR... TOKDUME
AL KRUPTEYER DA INA TIYIR EVARTAFÁ ? RE
TIYIR EBELTAFÁ, TON LESAY GOPAN GAN GEMAF
YELD NUME NUTIR TON MANAFÁ MEMPERA.

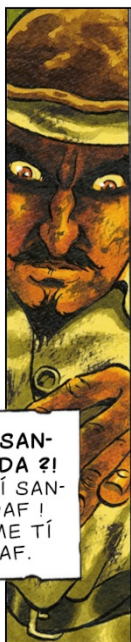


APE TIL SAN-
BALEMDAF ?



XEIM ! SAN-
BALEMDA ?!
VOXEN TÍ SAN-
ALUBDAF !
ENWE ME TÍ
VACKAF.

INE, LEVGON, NUEYER
KASE VA INA KO MEEM CO
KONARIR AZE CO KUTCAR.
VOXE KLABUYUR,
TUVAZANON LENTEON...



CHAVAL VA CATHERINE KONUBAYAR, VA ART
TON FIKAFÁ KUTCARA SELUYUR, VANKLASON
VA MEKA VIUNSURA VA ETIENNE. LANA
KODIGIRA TIYIR KAN BATA KUTCARA,
I TECA LICKAFÁ GORARA.

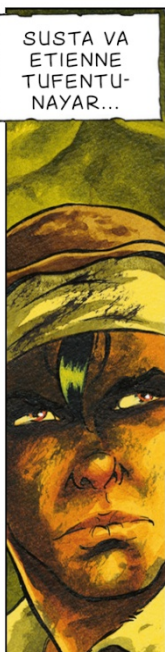


VA JIN ISKEL !!
GILDEL ?!



VA INAFÁ TAKA NUBEGAYAR,
INAF KERAF NYOXEEM ISU
LUKASTAM KEVE EBELTAFÁ
GEXATA TEYEYED.

SUSTA VA
ETIENNE
TUFENTU-
NAYAR...



EFE ME, INE RE ME CO KUTCAR KIREN INA ROTIR
CO FOLIR DA INE DUM ARTEL CO DJUMASKIR, TON
BAKANA GRECIUCA. INE SATOLENON PIKSEPEYER.



IN TIR RINAF
RENANIK ?

VOXEN VOLGUE,
VOGÁ ! TO ME
MANCOBA
WAL CIN.

KOE RIBA TICPLEKUSA, ETIENNE GORAYAR
DA MO VAWA AELESON DI MALLAPIYIR.
VODE VERE DJUMAWALKEYER
LODAME DACE ME WASON VA UM BEG,
KO BATO KUSTO CO GIN TITLAPIYIR !

CATHERINE, KORIBAYANE
VAMOE INE, KEVEON
MEA TIGIYIR... ISEN
INE VA BONACA ME
DJUKLOKAYAR NUME
DI ILLANIYIR. VA
TROBINDARA KE BATA
MILKAVA BEOMAYAR
NUME VA KON OKILIK
TERE CO TELOMTAR.



VIELCEK TIR
VARAF ! ACUM
KAS VUNGIK CO
ZO GOSEGER ?!



ÉTIENNE NUBOKOMASON
VE DJUDULZAVAYAR
AZE NUEYER LARDE FU MALLANIYIR.

LEVGON ZO TUWIISKAYAR.
TICLAPIRA SU TIYIR KALIAPAPA
EKE AFIZ VA INE WOLTENDAYAR...



CHAVAL DIMLANIYIR, YATKAF. KOE BAZAXOMO KE TIUSIK,
SU RABATEYER DA TOLOYE SINAFE OMAZE AL ZO VEWAYAD,
I BAT KIREN VAS VERTOTAFI TOKODA ME DOGISKIYIR, ISEN
BAN KIREN YELDA TIYIR MEPARVUAFA.



MALLANI !

METAN BAK TANEAF
VIEL KIEWON
SOKASKIR, INE
ELDEON LOKIEWON
ASKITIR !





GILDEL, EDE VA ERBA ME DIGIL,
PUNE ABDI TOLOYA SAFTA
DIVTAMAVATAL. KAS DJUMEL
DA VA ROSTARA PU RIN
KONLIZE TRASÍ ?



YIKYE
ZAVZAYAMAR
TOKTENAFE. VA
INTAFA KUBA DYE
FU IMAXUYUR AZE
CO DI MALLANIYIR.



VOXEN KINOKUCA LENTE YIKYA
VA INE KAGIR. INA MODISUKEYER,
ROTIR FOLIYIR DA INE
VA KOBARA DRUGAYAR.

GRUPEL, VA MECOBA
ABDIPLEKÚ. VEWARA
ROTITIR.

NUMEN ETIENNE ENKALIYIR. ISON
APE ZO VEWATAR, ME WALTEYER.



AZE WISON VA
DAAVA KE
CATHERINE, TIYIR
MEVALEAFE
GU INTAFA
ENKALIRA...



DIVEON, SUKA VESU
TUAXAWEYER, ABDAF
FENT MAL LUKOPTAF
KELT TOZ DUYUR...

AZEN KABDU L'AVANTAGE
ZAZDA ARTLANIYID. INA
WALE WIDA IS KAWAXO
TIGIYIR.



SINTON SOLPARSAYAD.
CATHERINE ZAVZAYAMAR
YALESTAFE, DISUKESON
VA YIKYE TON ITEEMAP
LAVUKAF DUM
KLITALAVA...



KOLANIL,
ETIENNE...

VA TANOY EKOTACEK !
RASSENEUR BATLIZE
TIGIR ?



UNENIKYA
VA KELI TACEYER,
DULZESON DA TILIK
FU DIMLANIYIR.

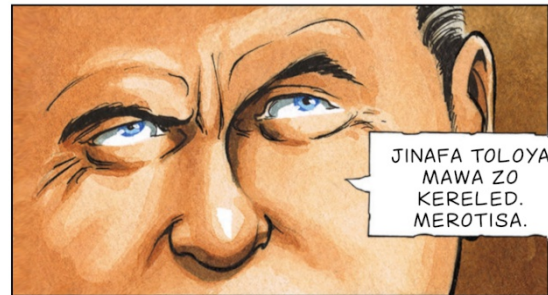


VION, TANVORDON,
TSENTETESON VA GOPA
RIYUSA VA LARIDA,
KAWODIK VA EKOTA
MIALON TUVLARDAYAR.

TO BATE YIKYE GAZDON
SEGEYENE TIR. KAS VA
TANA RINAFI TOLOYA
MAWA CO TIR NUYAFI,
ISEN KAS SAN-ALUBKON
ROROSTAL ?



PWERTIKYE AWIYIR,
TO RASSENEUR, I SAVSAF
YELDARDOVASIK TARULEYEN
GAN SISTU MALI BARDA ARTI
LAN YAST. TERE TIYIR OKILIK
KE MEVALEIKEEM. VIELE MO
LUME ZO MIMAYAR PUNE VA
ERBA TRASIYIR AZE VA ZAZDA
KABDUE VUMBEXO AYKAYAR,
DUM PISTOLERA VA SISTU.



JINAFI TOLOYA
MAWA ZO
KERELED.
MEROTISA.



YIKYE VA VEVARA
ZINULAYAR NEKE
ZO DUXAYAR...



KLE, MAHEU, KAS
KONCOBA TIR ?



KLE SUWAN MIJEV... GUE, ICDE INTAXERA.



AX ! AE ! EDE SIN VA DRO DJUTUOMAD, PUNE EN DI TAZDAD !



ETIENNE VA IN FUNEYER. NEKE WAN PULVIYIR, BLAGUTON DISUKESON. ISE TIYIR PREALAF, LEVPULVIYIR, VA GADESIK HENNEBEAU, VA INAF KURENIK, VA NUTIKYE NEGREL... TOLKALISON DA LIZA BANINDE ME ROSLAYAR...



COPUCA TIYIR GIJARSAFA, IN VA FENKUTUYUNE IAXE ISU FENKUTUNE OZWAYAR, DODELIK MALLANIYID. MALI TANQY AKSAT, VA BEG VAS LOON LIVRE ALDOOLK VIELEON ZILIIYIR. ARINTON MBI KALIYIR DA DENEULIN DIGISIK VA VEGUNGAFO KAWAXO ME GRUPEYER KANE DI RUYUR...

ISON, VA TWA KOTRAFA GU TUGUYASA PINTA SU KAZAWAYAR...



GRUPEL, INA TIR BAS BANTEL RINON LANSIELON WIYIN.



KURENIK KE RASSENEUR SU KOLANIYIR, ICDE GADEROPA, INYA TIYIR MULAPAPA LOON DAM INYE.

TWA KE PLUCHART. AX ! EDE BATTEL TIYIR FELIIK, LIZA KALION CO TIR LOKIEWAFA !



VA IN GRUPÉ, I VA PLUCHART. GUE, TÍ FOALKIK, IN TIYIR JINAF GELUSIK KOE LILLE... I ROTISIK, JONTIKVIELE DO IN FLIDEYÉ.



TO MAHEU VA TAN OMAZEIK VANSTAR ENIDE WÍ KASE VA MAWA TICEON CO TIR RODADINA ISEN BAD SAN-ALUBKA CO ROROSTAT.

ACUM ARIENTA KAN BALEMOYA EWA
ZO ZOLTEYER. MAWA TIYIR,
LIZUKEDUSIK RIELON AL MAL-
LANIYIR. AZEN ZAZDATILIK LULA-
WEPES LOON TORLEYER, TOL-
KALISON DA VA ROTISE PU TILIKEEM
LIWE ERUYUR, VOLS DINESON VA
COBA OLGARSON ROMALSEOTANA,
VOLDUM KONAKTAN.



SIELKIAVÁ ! BATCOBA VA CINAFA
TITPLEKURA ME TATCETER,
ISEN LIEDJE TITLAPITIT,
PUNE YONTAN SEMAWETED...



ETIENNE KAL TUVEL
LANIYIR, GREWASON
VA BULUS KAWODIK.



YIKYE VA IN PORTON
TICLANIS VA KELDA VAN
PALKA DISUKEYER. GAN
RASSENEUR WELTIKYA
SU ZO DJIYAR VIELI KAL
MAWA DI ZO STAYAR LIZE
VA INT DI TCANGEYER.



KAS GOZAVZAGIYIR ?
KLABURA GIN FIYIR,
AKOLUK BATCES VA
NUYUCA KE VAWAPA, IS
VA AEL LEVE AWALT
DUXAN DO DAAVA
KE FELIUCA.

BAM ETIENNE LEVGON GORAYAR.
VA AFTAF ITEEM KE CATHERINE ROTIR
AL FOWIYIR, TICEON BANLIZE RUNE
PALKA. TO LANA SUKARA KE EXURA
MAL VUMBEXO ROTIR TIYIR.



INE ME GRUPEYER. MEJE-
TESON IS LYUMATASON, VA
KAWAXO GIN DJUTITLAPIYIR.

LA PIOLAINE WABA KE GRÉGOIRE
YASA ARTE TOLOYE DECITMETRE
MALE MONTSOU TIGIYIR, KEVE
RONON VAWA VANE JOISELLE.

BATGAZDON, GRÉGOIRE YASIK BA ANYUSTE
BARTIV AL RANYAD. GUBEON ARTI TANOY
BARTIV LIZIWE MEYED, KENIBEPESON, VOXE
GAN ZIVOTCCEK KE MIEL AL ZO NYATED.

MÉLANIE, VA NELT BATRIELON
CO ROTASKEDAL LARDE ZOM
TIR EGAYAN. WELTOCIKYA ABDI
BARTIVACKU ME RANYATAR
AZE DO SABAXA CO ESTUTUR.
TO MANA EVODARA CO TIR.

AZEN EDJE KURENIKYE, WITISON VA
VOY KE SUKACEK, VERE MALLANIYIR,
GRÉGOIRE WELTIKYA VA BURMOTAXO
SU TITLANIYIR.

TO ENWE, EVODARA
CO TIR KIEWAFA.
CADEKA TIR RUNKAFA,
CADE APE TIR
IDULAFE, ISEN
HONORINE VA JIN
FU POMATAR...

ISEN IN ZO TUMOAVUKA-
CKATAR, MEX ?

HONORINE, I TOL SANDIKYA
KOEMUDEYENA BAK
RUMEUGAL AZ DENEON
GAAYANA, WETCE
MAWAKWIK RE ZANIVAYAR.

GRÉGOIRE WELTIKYE
BATVULON DIMLANIYIR.
VA IREMSTASIK IS
MATELAMIDUSIK SU WIYIR,
MEK VOYAP... VA LA PIOLAINE
RIELEON GILITAYAR, I VA
TUOKLAS DIGIN PILKOT.



ISEN CÉCILE ?
ULEON ME
RANYAR ?

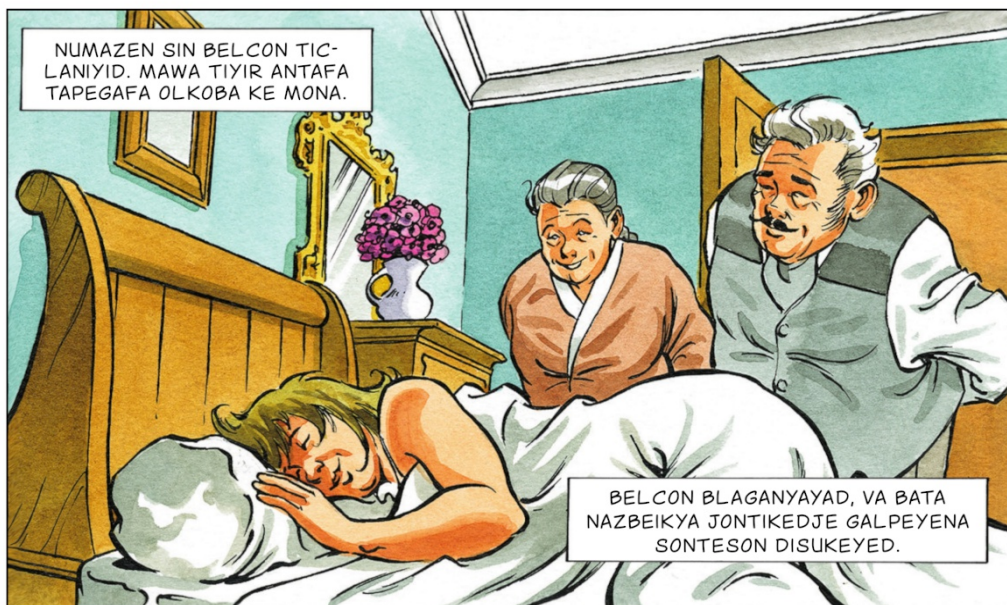
VOL NARÚ.
VA INE KALIZISE
AL FOGILDEYÉ...



HONORINE ZO STAKSE-
YER ENIDE VA LIZA KE
WELTOCIKYA DI WIYIR.



OX ! EDE WELTIKYE IS WELTIKYA
VA WELTOCIKYA CO WIC ! INA DUM
IESUS KENIBER... MEROFOLINA,
DISUKERA TIR TO PUVERSE.



NUMAZEN SIN BELCON TIC-
LANIYID. MAWA TIYIR ANTAFA
TAPEGAGA OLKOBA KE MONA.

BELCON BLAGANYAYAD, VA BATA
NAZBEIKYA JONTIKEDJE GALPEYENA
SONTESON DISUKEYED.



TITLANIYID, KO IRIBA KE ESTUXO
RUNDANYAYAD. INYE VA FELA SU NARIYIR,
INYA VA BAYNAFA TAYIXAPA VOOKEYER.
IDULAP DUYUR, MEKI LORKI
VA APULVAFA MONA DIVSTIYIR.



TUFA KE GRÉGOIRE,
VAS MON BALEM-
KUNYOY FRANC TALOLK
VARON TIYIR KE
TEGILA KE KAWODA
KE MONTSOU.



VAKOL TIZON VE IEYED,
ROTIR DAKTESON VA
KLAWATAVESIK. TAVESIK VA
SUTEROTEEM GINOBAYAR.
VARAFA KOTAVERA VA YIKYA
KOE LA PIOLAINE WABA
BATKANE DILIZEYER.



TO DENEULIN WELTIKYE TIR.



GUE, TO JIN. KIAVÁ. VA INT ME FUNEL !!



KAGELAMATASON, GOZAYÁ. VA RINAF TUVEL KABDUOLAKIYÍ NUME KIAVATASON VA RIN AL VUKÍ.

IN PUDASKOTCEMEYER, TON LAN AKOLUK PALSAN KAKE VINUSTA KE KOLUKUCA.



KOTCOBA DENE KAWAXO GUYUNDECKER ?



ISEN BATUGALE ERBA KENIBER, TA GUYUNDERA VAON MEA TRASIT...

OYOX ! DO PUSIKEEM GAN BATA DEONAJA ZO NOKIEV... VA TRIGAF ILANATUM KEVDODEV !



DUM KOSAYIKYE, GU TANOMI TEGILAKI KE KAWODA KE MONTSOU AL KONOLEYER. VOXE OLYASTENON GAN OLEGARA VA TUFU, EKEYUSON INT AL DOLEYER.

VA LAN AZED MALI AKTATTUM TULUKRAYAR. KURENIKYA VA ZIAVIK GU VANDAME KAWODAMA AL KONOLEYER, DEM ANTON TOLOYO KAWAXO : JEAN-BART IS GASTON-MARIE.

SINO TIYID ISKEDAYANO MANEKE SAVERA VA OYAKEEM BIWE BESAYAR. NEKEN IN VA JEAN-BART DJUPODIMEMPAYAR.



WIL, LÉON, KIOVEYEL VIELE KENI JIN ME DOLEYEL. EDE VA INTAFA ERBA PU JIN CO ODIAYAL, PUNE VA DIZA DENE VANDAME CO RABATEYEL, DENE MINAFA KAWODA !



METODE !! GRUPECKEL DA ME DJUMERBUGÁ. AULON BLÍ, VA ARIENTARGE ME FU DWÍ. ISEN LUXE MONTSOU, LIZA WAN ROTUOMAWER NEKEN VA WARZENDACKA UMOTE RODADITIV.



LEON GROLAPTAZ GOTIT, FOTCE ! ISEN TEREKAL, TO RIN KONVIELE GELTTALGATAL KIREN MONTSOU GIN TICFITIR. NAZBEIK KE NAZBEIKYA VA BATAKAF BEG WAN MALSEOTATAD.

ACUM, EDE DRAGÉ DA VUNTOY FRANZ TALOLK KO JINAF ARIENTA PLEKUL, PUNE CO VEVAL ?



VOXEN LENTE BEMUAF
GEXATA KE GRÉGOIRE
YASIK, VA INTAFA
KERUJUCA BATCEYER.
VA RIETA ICDE BEITURA
OBUKAYAR, TOD PIKSA.

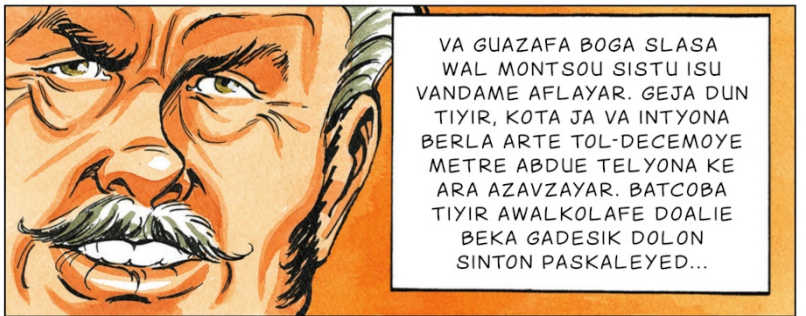


CÉCILE VA OLKOBA KOLANIYIR. FLIDERA
ZO BETAYAR. BANTEL VA KOSAYIKYA
PULVIYIR, ABDIKERELNON IS LEMISTENON
GAN SINYONA ALBARA. GRÉGOIRE WELTIKYA
VA AUZURA VA SINA MALI TANEAF AFIZAS
RIELCEK ABDIPLEKUYUR.



SOE GRÉGOIRE WELTIKYE
VA PRILARA ME WEBEYER.

JIN, EDE IKA RIN CO TÍ, MEA
CO GROLÉ, DO MONTSOU CO
SULÉ... SIN DJUMEPED, VA
INTAFA ERBA CO DIMDIGITIL.



VA GUAZAFI BOGA SLASA
WAL MONTSOU SISTU ISU
VANDAME AFLAYAR. GEJA DUN
TIYIR, KOTA JA VA INTYONA
BERLA ARTE TOL-DECEMOYE
METRE ABDUE TELYONA KE
ARA AZAVZAYAR. BATCOBA
TIYIR AWALKOLAFE DOALIE
BEKA GADESİK DOLON
SINTON PASKALEYED...



METODE ! LIEDJE BLITÍ,
PUNE MONTSOU VA
VANDAME ME DIGITIR...
BAK ALUBEAVIEL DENE
HENNEBEAU ESTUYÚ,
ISE WICKIYÍ INDE
ANAMEON YOVAYAR.

MEA TUTENAYAR. OSTIK GRÉGOIRE WELTIKYE VA SISTU KE MONTSOU ME NENDAYAR,
IS VA TEVOY VERTASİK KIZEYEN GAN BIOGA KE 1760 NUM EVAYON BOWES VA SISTU,
DON MOBLISA ALUBA NARASA VA WARZAF BEWİK VANMIAU LOKULAF IS LOGIJAROTIF
TEGİLİKEM BA KOTA AWALKERA. TRAKULA KE PILKOTİK KE PIOLAINÉ WABA DEM
BECAPAFI ALBARA TIYIR DA BAN TABEXİK VA BECUCA NOPE ALBARARSA VA ERBA
DILE GRACIYID.



DENEULIN VA DIVLANIRA KE YIKYA
DISUKEYER AZE KICESON ERUYUR :

EX KLÉ, BATA
KURERA DO
NÉGREL JOTIKYE ?



VOLTO TURKON.
LANA RIETAMA...
GONUNDET.



TO BANTANYA DO TOLOY
NAZBEIK TIR, GRUPEL, GADYA,
KAWODIKAF KURENIK
KAKEVEYEN...



GRÉGOIRE WELTIKEEM
VA CÉCILE GU BURIEFRA
VAJGEYER. BATCOBA TIYIR
RA KE GAARANYA. KOTTEL
GOTIYIR SODEGAS...

NAZBEYA,
YORDAL !!

BAM, MAHEUDE IS INTYON RUMEIK
KOLANIYID, I RUMEIK FENTEPEYES
IS AELES IS VUDESON CIWAN KO
BATA BONTA LIZE IDUL DUPUYUR...



...OSTIK, SIN GU GRUFA
SODEGARA INTON DERBEYED,
SOE DURE DWISON DA CO
ROCOED ISE VA FOGRA
CO BRISTUD...

...ACUM, VA ERBA MEVIELE ZILIID,
MEVIELE ! ME VA SANROY TALOLK,
ME TOLOY, KIREN MANCOBA SOTIYIR
BIFA, MALIDA WAWIK VA TOLOY
TALOLK DADIYIR, PUNE DI ULIYIR...



OX ! MAN KIMTAF
EKOLTIK ! TO ZWUCA
KE FENT TIR !
HONORINE, VA ERULT
KOU RASTOKA
ANEYAL !!



GREWAPÁ,
WELTIKYAMA.
KOTOTE TIC
VONACKAF.



VA BAT TOLOY
ANTON DIKIL ?

OX ! WELTIKYA,
VA PEROY DIKI.



VA PEROY NAZ-
BEIK, TOKDUME ?
LORIK !



EFE TIRE ? ME UNDEV, COBA TUWAVON
VANBLIR. ISE ATRISON, ZILIDUR
NUME VA MONKEEM POMAR.



ACUM, JONTIKEDJE DENE KAWODA KOBAC ?



AX GUE I JIN KALI SANTOLDA TITLAPIYÍ. TO BANVIELE KUREYÉ. LUXE KURENIK, SIN DENEON KOTVIELU KOBAD...



JONTIKA WAVDUCA DENE BATA TAMAVA TIR, ENWE ; VOXEN SINTAIKYA, GOVEKALIT DA DODELIK TID PROYANSAF...



WELTIKYE OVEL. MOE KELDANYA DILE ME TIGIV. TO VA COBA PU TEMES VUNGIK DUN KALÍ... JIN VA FALANYA IMPYÁ, KURENIK ME GILULIR.

VOXEN, WIC, INYE TIR BECAFE NEKEN COBA ABDUFINSIR. YONVIELE DUM ULEON, KORE VA KOT KLINT KE MONA CO TROVGÁ, PUNE MEK TALOLKAM CO LUBER.



GRÉGOIRE YASIKEEM AMLITAYAR, ADRE ARGAN IS AKOLUKEMES LENTE STOKERA VA BANA COPUCA. HONORINE TERE VA ERULT VANBUREYER.



CÉCILE VA MAHEUDE IS NAZBEIK KAL TUVEL AGRALON FUZODEYER.



MAHEUDE DIMLANIYIR. GIRE REMLANISON VA MONTSOU, DEN MAIGRAT GORUKON KOLANIYIR AZE POPON VOSEYER EKE VA TOLOYA BEGXA IS FADA IS FEST DI VANBUREYER, VOXIS VA TANOY ERBOLK VAS DECEMOY SOU TALOLK KIREN BANTELYE SAFTEON ERBABEITAYAR.



...VOLTO VA INE GALPEYER, VOX TO VA CATHERINE : INE GILDAYAR VIELE IN JUIKEYER DA INAFA NAZBEIKYA TA ANEYARA VA EKSA CO ZO GOSTAKSER. FOTCE, CATHERINE CO KAVALKUR EDE IN DRUMON CO CEPITERSER.

DIM KAWAXO, KOTTAN ALEPEYER EKE TON ABDAF VAGEEM ABDI DACE TCANGERA ESTUYUR. METAN VA ARTAN KEYER, AZEGA WAN TIYIR UDAYANA MALI GAZDA KALI SIEL. KOTVIELE, XUYAVON GU DINERA KE KOBARA, KONTAN FIXAS VA PAKTA BATLIZE TIGIYIR.



MAHEU VA EKSATUM KOZWIYIR. VA ME-COBA KALIYIR VOXEN BEMUFA GEXATA KOAFIWEYER. RIELCEKON, IN GAN ANSU KE TINIDA IS MONA A FADA IS FEST AL ZO SLASTEYER.

TOKKANE KURENIKYA AL ASKIYIR ? ISEN TOKCOBA CO VANPID EDE TON VLARDAF NUBEEM CO DIMLANIYIR ? NEKEN JONTIKCOBA TIYID, VA BATCOBA LOGAVEON KAREIZUTUR.



VA EKOT ME DADÍ, VA ABICA ERBA AL DJUSÚ... VOXEN EDE DJUMEL, PUNE RUMEYA TA ABICA DUGA ROVULTER.

VOLGUE, ME. VA EKOTACEK AL ULÍ. KIEWON.



MAHEU VA ZOM KUM BEG IS VRAZE IS BLOY IS BENCAY KOU KERESTA TON VIAF FORIACEK TOZ ARTOKAYAR. POKE TEY, TCATERA ZO BOKAYAR, KOE MILUNTACKU ARTAZUKAYANU GU JUMEGA.


DENE RASSENEUR, ETIENNE KO NILAFA MAWA TICLANIYIR AZE MO ILAVA INS LUBEYER, WARE TON VAGEEM IS SAGONDENON GAN CU. VIELE BA NOM DIVMODEYER, PUNE ABICEDJE WAN TIYIR SPIKONANE, ME KAGRUPESON VA XO LIZE TIGIYIR ISE VA LAN AKOLUK SATOLEYER, VA MANA TAKAGAMIUCA...



...NUME PORTON RANYAYAR, RIETASON VA GAELURA ABDI SIELESTURA AZ SENYARA TORI MIELCEK.


DIVEON ZAKOD LOLOON DUYUR, KELT DEM EROLTA TULUT-UKAWEYER, DEM MUVAPA KE LENTEKA PEZINA KOE ZAKODAFABDA KE GAEL. BATCOBA TIYIR WERIKTON GABENTAFATA...





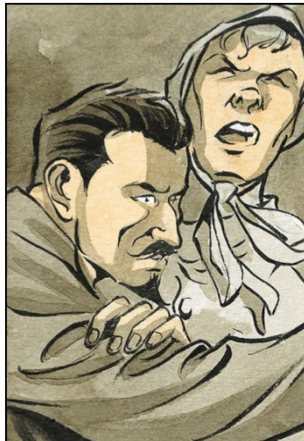
RADIMI VRIA, ETIENNE
DEBANYAYAR,
YALESTAFE KOE IZGA.

TOLONGA LANISA MAL MONTSOU
VA INE MEWISON KACTAYAR,
MOOLANISON VA RÉQUILLARD VRIA.




OX ! ME, OX ! VOSÉ,
VA JIN ISKEL !! ME
KURANI ! KALI DA TI
JOTARSAF...


TIL BONAF !
XABE ! VA
TOKCOBA
KIVAL ?




INYE KONUBAYAR NUMEN INYA
DIMELUBEYER. VA INT
MEA ROJUYUR, LEVGASON
VA AYIKYE NEKEV KLAANSA,
NOPE KONOLEROKAFA
GRUIDERA GITRAMKESA
VA OCYA KOE SUKA MALI
RUMEUGAL.




INAFI KOVUDANA NEUZERA
TENUWEYED, ANT LUJAFI
CEPITERA KE AYIKYE WAN
ZO GILDER...



ETIENNE AL TEREKTAYAR, MEZEKASON.
RANYAYAR, KOFINON GAN TECA LICKAFA
LULARA KOTRAFA GU LAUMASA ZIDERA.
ARTI MON DECEMOYA BORA MOE VAWA...



BATCOBA TIYIR ZERSULAFI,
INE MEXAADATASON AMPUYUR,
VOXEN NUGEEM MIV TUVIAYAR.
BA TANEAF SPOR, KOE IZGA
TERE VASKEYER.



...RWODESON
ZO EVODAYAR, SIN
VAN PALKI DUM INE
DIMLANIYID. BAM
ETIENNE GAN DJUMERA
ZO OLYASTEYER, I GAN
WIRA VA SINAFI GEXATA.



WOLTENDARA
VA INE CEPTAYAR
VIELE VA
CATHERINE
IS CHAVAL
KAGRÜPEYER.



SIN VION POKOLANIYID,
MEGRUPESON VA PITCARA.
ETIENNE KADIMEON AL
ZAVZAGIYIR, ZUNENON KIR
TCOKESON VA TABODJASACA.



ZO TUDAGAYAR,
NUBOKLICAYAR,
VA BATTELYE BAL
TANBANA AYTASA
OLEGARA CO
ESTUYUR VIELE
KERON WIYIR.



REMI BARTIVACKU GOZARA
SLAYAR. AZON KAIKI VUMBEXO,
TISON NUAYF SIELESTUTUSON
DEN RASSENEUR, VA SIN
WAN RADIMELANIYIR.



VA SIN KAL PALKA VANDOSITAYAR,
RANYESON KOE IZGA REMI BARTIVAMU
BANLIZE ZAVZAGIYIR, KESON DA CHAVAL
VA CATHERINE DENLANITISE DI ISKEYER.



VIELE LANEYER DA
SIN MEA BELCON
TIGIYID, PUNE GIN
LANIYIR, BELKERSE-
NON IS GABENT-
ARSAFE NUM MERO-
KODIMLANISON VA
MAWA.



MIEL ADRE ZO WIZUYUR, MUVA RE DUYUR, VION IS
TRENON, RAYOLIGASON VA BAT MEKAK TON TANKOMAFI
VANTRASPURA. EDJE TANOYA PUDA WAN ZO GILDEYER,
I PWERTAFI IS VIAFA GAELERA KE PUSKES FOALK
MIELON IS AFIZON DURE LORAS.



ELDEON AZ REMI DIREVIETUM, ETIENNE KOE KAWAXO GIN KOBAYAR. TUGILTAWEYER, INAFA BLIRA GU BAT OL VA INT VEXAYAR, IS GU WARZAFI GILTIRA NUTIYISA TORE OLGARSAFA.



AZEN VIEL VAS VIEL RADIMIFIYID, SAFTA AZ AKSAT TRASPUYUD. DUM PALIK, INE BA BARE BARTIV RE RANYAYAR AZE VA FADA ULIYIR AZE VA JONTOLAF TIORNAM ARINTON EGAYANA GAN RASSENEUR WELTIKYA.



VA YELDGOPA MEAKOLUKESON KAGAELAYAR, KOE MIEL AFTON WIYIR. VA PO MEA VOLOBLION IXALAYAR, RE TUOBLIWEYER, KALION EKE PRADJA ZO EVODAYAR.



ARTI TOLOYA SAFTA, WETCE OMAZEIKANY KE KAWAXO ZO OZWAYAR.



ISON DUM AGELTAF KAWODIK ZO NALEYER ISE ZO TORIGIYIR, TON SELURA KE GILTIRA VIELEON LOLOON KASTASA GU FOALKAFI FLI.



MOEKOTE MAHEU VA ETIENNE TUNAYAR KIRE BANTEL VA KOBARANYA TARKAYAR. ISEN DUM ARTEL, INU PESTALEYER DA BATE YIKYE LOEKE MBI TAVEYER.



VA INE BELISE IS SUTESE VA ZOVDOMKI WIYIR, VA INE PRILASE VA COBA VOLGRUPENA GAN DALINT GILDEYER...

...GAN TAKRELUCA KE BANE JAMIKYEME ZO EVODAYAR, KIREN INE TIYIR TANEAF DEOLAF DODELIK LIWILUON GILTAVES.

BATDUME, KOTVIELE BALIERA
KEYUYUR ISE VA KON YELDARDOVASIK
ME DJUSONUYUR, PUNE VA YIKYE GU
INTAXERA VAJGEYER, LANESON VA
CUUCA IS DELUCA KE INAFA KOBARA.



OKILIK VA MAHEU GU
BAN ROTAPSAN UUM
ICDE INTAXERA DUN
SLASTEYED, NUMEN INU
VA AWIRA KE NEGREL
DRITIK DUN KIVAYAR.



COBA IMPUYUR, ODJAF VOLVALEUCA
DENE KAWAXO KACAYAR, DACE
MAHEU GITISU VUMELTAPAFU
TERE NUBOKLICAYAR.



ARTI SAFTATUM, LANSIELON VIELE ANT
ETIENNE IS INAF SUVARIN PALIK IS
RASSENEUR KOE ZAZDA ZAVZAGIYID...

GRUPEC, VA TWA
BAS PLUCHART
SU KAZAWÁ.

AX ! VA
TOKCOBA
PLUCHART
ASKIR ?



MALI TOLOY AKSAT, ETIENNE VA FOALKIK
KE LILLE DAALAPAYAR. VA IN GU INTAFA
SEGURA KOE MONTSOU GIVAYAR. BANTEL
RE KOENILTAYAR ENIDE INE DENE
KAWODIKEEM DI GALBEDUYUR...



INAF GESIA
GUYUNDEPER.
KOTLIZU ZO
YOTER.

VA TOKCOBA
ICDE SINAF
GESIA KALIL,
SUVARIN ?



TO WARE
BONACA !



VOXEN ETIENNE TEYAWEYER.
AMKERAPA VA EXURA KO LYUMARA
KE KOBARA KEV DIROT VA INE
MIMAYAR, KOE TANEFA BIDGA
KE INTAFA MEGRUPERA.

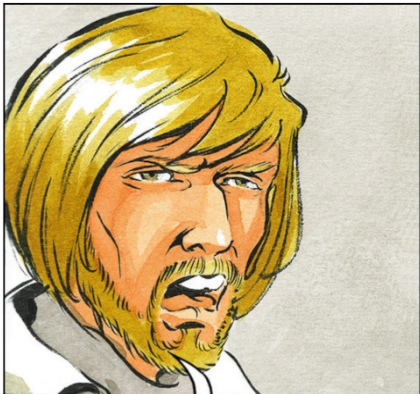


WALVEDEYafa GESIA KE
KOBASIKEEM ALE TIR. KAS
ILAMTAFa SUGARA ME TIR,
I TAWUK LIZE MALYEROT
TERE XULTUTUR ?

MEA JOWA, KOBASIKEEM KE VARAFA TAMAVA RANYAS IS SINTON TANASA
RAVALDATASON VA WAN BEG PU DODELIK. ABDI TANDACKU, TAWAVA CO ZO
OLGALICUR, MWA PU TILIKEEM CO ZO DUKALID EDE IN CO IKORUR.



BONACA I WINAF
KARL MARX VA
TEGIRA KE
TUWAWAFO PO WAN
DJUMISKER. ME VA
GADEROPA, ME VA
SKUJERA, MEX ?



VA DILI PU JIN ISKEC, ICDE WINAFA
TOWARA !! KOE ALAVEEM KE WIDAVA
VANTEYAC !! VA KOTCOBA TIPOKEC !!
AZEN VIELE MEA BETCOBA KE BANA
ZAXASA TAMAVA LAPTETER, PUNE
ROTIR KONA LOKIEWAFA TAMAVA
AWITIR.



ETIENNE VA EWA
KE PALIK DILE
ME GILDAYAR...



NUMEN TOKCOBA ? VA
GABOT KOE MONTSOU
FU LAREDUL ?



PLUCHART SUTEPTIK KE GALDA KE
NORD UTCA VA BATCOBA JUGEMEYER.
VA ZANOK KE GESIA PILKOVON
KARAKEYER...

...I VA ZANOK MU KAWODIK TOD
KONVIELE YASTERA. ETIENNE
DYE FOLIYIR DA YAST FURE
SOKITIR...

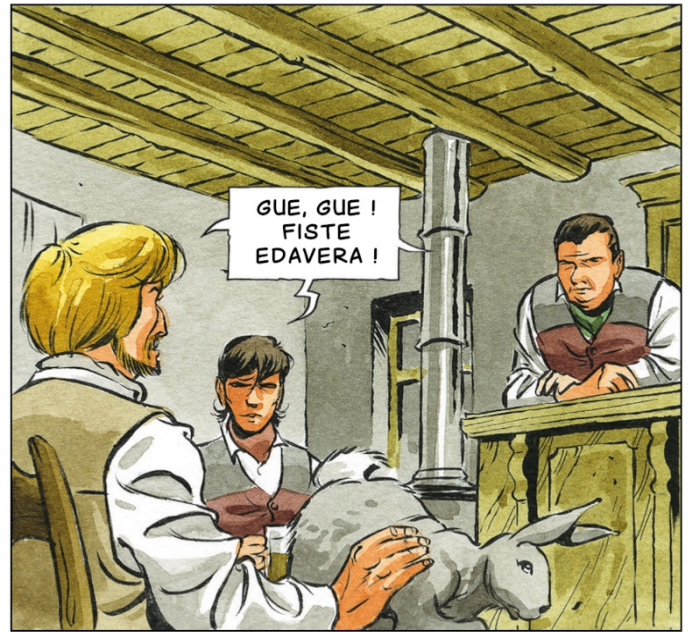
KOSTRURA TIR
PAKUDAREEM. ALUB-
SANOY TALOLKAM
TANDEON MU JADIFO BO,
TOLOY FRANC TALOLK
MU GABOT. DRO ME TIR
VUGCOBA NUMEN
MORBÉ DA JONTIKTAN
ME DJUPROZILITID.



ISON KONABDIWISE
YULTE TANEON CO ZO
GOREDUR, I YULTE
CO ROZANUDAS TA
ACAGIRA. JIN TÍ GADIAF
EDE YONTAN DERE TID.



KOTCOBA TIR
TCAZAPAFÁ ! ROKALÍ
DA VA ATO IKA 22 SOU
TALOLK LUSTEYÉ.
FISTE EDAVERA TIR.



GUE, GUE !
FISTE
EDAVERA !

KAS TICFIRA VA KUBA ROTIR ?
INA GAN YANTAMWA GU LOPINAFÁ
ITAYA ZO TITICKAR VUGEKE
DODELIK VA RODAF BEG ANTON
DI ESTUR ISE VA OC DI WARZER...



...EDE INA SLIKEKE ZO
TITFIR, PUNE DODELIK
AWALKED AZEN ERURA VA
WARZAF DETIK GIN TICFIR.
EDE SLIKEKE ZO TICFIR,
PUNE GIJARSFA FIRVIRA
VA INA TITFIR...



...TO MILBAVA KE
VLARDAF JIVOTEEM
TIR, DUREFA LANZARA
GU AELXALTA...

KOTVIELE IN BATINDE ISKUYUR, RUESON VA
UUM KE TAVUYUS SELTEVIK, **ETIENNE IS
RASSENEUR** WAN TIYID GUYAF, SKALTENON
GAN EROLAFA RUYERA MEGRUDULZEMBA.



KOTCOBA ZO GOVILAR
OKEN AEL GIN
LAUMATAR. GUE
AROTI, MEA COBA,
TAWA TCATENA GAN
FORTEY, TUKARAN
GAN FIRD ! KAIKION
WITIT.



WELTIKYE
OVEL !



FU SENYAT. MECOBA
JUPATAR DA BA BARE
BARTIV GODIVMODETÉ.

SIN AMLITON SINTON
GRIUZIAYAD, TON FELKUSA
OBLAKA IS TAKA ADEESINA
GU FERDASIS GORESTAF UUM.

TO MONI TANEAF VIELTUM KE PEREAKSAT, DEBALA KE ETIENNE TOZ TUKIEWAWER. PRADJA KE GUILLAUME LITCA VA BUSTAXO SU UZAYAR, I VA BUSTACA KE BADA APE DAKTESA VA LANA YALTA ; TIRE BANA YALTA KADIMION ZO UZAYAR.

BATCOBA VA KAWAXO ROMPLEKUYUR, GUAZAF KAWODIK DUM VAKOLANY KABUYUN TA TCABANERA VA YELD, VA PEZOLK IXAM FENKUYUD. VOXEN KESON, PRADJA GOKOBAYAD NUMEN FINTA DAKTEYED DA SISTU VA WARZAFADOLEBARA FU TUBOTCOZAYAR.

LANVIELE MAHEU FIRVIYIR DA ETIENNE WETCE YELDARDOVASIK IKA LEVAQUE BULUYUSE TA ARA PRADJA, VA DALINTAFA DOLEBARA DI DENFIYIR. ARIENTA DO PRADJOKILIK IS DRITIK VALEAPAF GU YIKYE IXAM ZO XODIAYAR.



TOKDUME ETIENNE VA BATA KALIAFA TICEKAVARA MAL-NALECKEYER, TISON KALAFÉ GU LAUMASA KAROLARA KE MAHEU.

SIN MALI SIEL KAL KAWAXO BELCON GIN LANIYID LIZE VA FINTA RUNGRUPEYED. TUBOTCOZANA PRADJA KOE FILONNIERE LITCA KE LENTEFA LUPAXA KE VUMBEXO TIGIYID.



FINTA NUTIYID GUNTISKAFA. YIK VA GROPEEM BELIYIR NUMEN KAWODIK TAKAZEKAYAR...

ELDEON, VIELE SIN VA KAWAXO WORAYAD...



...IN VA SUMEUCA KE MODEMARA, IS KIKASAFATUWAVA KE TAWAVO, IS AXAFA VUCA IS OLUCA KE YELD KATCALAYAR. WORI, EDE DJUM-ESTUYUD, PUNE GOKOBAYAD.

BATDUME, BA TANEAVIEL, TUBOTCOZAXO KOE GARD LANIYID. DRITIK KE KAWAXO TANEATIYIR, TCICESON GAN PRADJOKILIK...



ALUB-DECEMOY IK TEV-DECEMOY YELDIK
BANLIZE TIGIYID, LENTE CAGAM INKEYEN
KOE ALAVA, ISEN XULERA KALION ZO SOPUYUD
EKE ODJAFI IYEPTA DEM PUDA IS WODA IEGANA
AZ BELKENA GAN ARA ANTON ZO GILDEYER.



ABICEDJE, MAHEU KIVAYAR DA VA TANOYA
KE BALEM-SANOYA DOLEBARA FIRVINA
GAN SISTU ME DI SEOTAYAR. KOT ELICIK
TUOMAYAR, DWINON GAN NISU KE DEONA
IS RADEYESON NOPE STILARA.



NEGREL DRITIK LENTE
BATA UBZERA ME AMPUYUR,
ISKESON VA CUGON
TUOMANA TUBOTCOZARA,
SOL VE DANSAERT
DJUKEYUS VA LIZA, VA
DONUCA KE DOLEBELA
ROTUXDAYAR.

SEOTATASON VA ALUB-SANOYE
METRE KE LITCA, MAHEU
KEV PALIK DERE MINGAS
GOLYUMAYAR. SIN VA TANOY
CENTIME TALOLK DROON
GU OMAZE SILUKSILUKON
DESWAYAD.



ZAVZAYAR CENES
VOXKIRE VA KUBA
TUOMAPAYAR EKE
RICHOMME PRADJ-
OKILIK KADIMEON
RANYES BADEAYAR,
ZIDABULEGASON IS
KALISON DA SIN IKA
MANO DRONSO VOL
DI JUPEKAYAD.

VIELE SIN DIVLANIYID, PUNE ETIENNE
VOGADAYAR. AZE KEV CHAVAL DIMLANIS
DO CATHERINE KOU AALA VINUSTASIYIR.



LORIKAJ !
KLE, RE, TO DODELIK
VA DODELIK GONOV-
ESTUR !



JIN,
CO VOL
TUOMAYÁ !



LIZA ZO
TENUTUR !
KONVIELE
TITIT FELIS !

FELISIK... AX !
MANI BALIJI !
COBA ME WAV-
DERSON CO TIR !

ISTI ANYUSTEAKSAT, ETIENNE DEN MAHEU YASA KOIRUBAYAR VIELE ZACHARIE KUREYER NUMAZE VA MONA KE PALKA BAS SISTU SEOTAYAR.

TORE, YIKYE LENTE CATHERINE LANINDE ZO FUNEYER. KOEKUCA KOTWEXON TIYIR. VA TANEAFE BERIKYE KOTLIZE IKARUNDAYAR ISE, KABDUE ILAVA KE TANEAFE BERIKYA, VA ILAVA KE JEANLIN PAKAYAR.



BA KOMODERA, BA DIVMODERA, POKE INE INTON GOBASVAGEYER, GOVAGEYER ISE VA INE DESWASE VA DILINTAFE VAGE ISU PLEKUSE WIYIR.



AZEN MALI ARTRAKIRA, SIN DOPLEKUYUD DA ME KOMODEYED, DA SINTON MODOVAYAD, NEKEV CU.



BANUGALE ETIENNE VA RIETA FELKUSA KOE INTAFA ORIA GILDEYER. BANVIELI, ANT APTASAFI EXURA TIYIR, VANMIAE ODJAFI KACARA KE YON PUSIK.



JONTIKEC GOJAF UUM VA INE RUZADEYED : TOKDUME COPUCA KE YONTAN ? TOKDUME KULUCA KE ARTAN ?

INE ICDE SKEUNE YONCOBA MEKON GRUPEYER : MILTUCA KE AYIKEEM, MILTEKUCA TA MALYAFI PAKARA VA KIEWEGEEM KE TAWAVA.



BATDUME TOZ VAYAPAYAR, VOXE NUVISKON DUM MEGRUPENIK SERAMAF GU OPA. VA NEVA KAZAWAYAR, KINOKKUCA KE INAFI MEGRUPENUCA TOZ ILFIR. VIELI TOZ TRAKUYUR, PUNE LANA INTOTCURA ARTFIYIR.



RE, KOTSIELON, DENE MONA KE MAHEU, YASIK BARTIVACKUON ABDI KOILAVARA VANGAVEYED. ETIENNE KOTVIELE VA MIL UUM FLIDEYER. KAS AYIK TIYID SULEM BELCON KEVEON BATINDE YOSAN ? NUMEN KOTTEL VA EWA ICDEON KALIYIR.



TURESTARA KE **ETIENNE** TUMANTAWEYER, VA PALKA ADRE ARTOWAROTAYAR. TO ODJAFAGA GALBEDURA TIYIR, INE GAN KOTTEL LOLOON ZO KAROLAYAR.

MAHEUDE NEKEV INTAFA BUDAXARA WETCE PROYIK VA INE TORIGINIYIYIR, I VA YIKYE DYE GIDODESE IS MEULISE IS MEOMBUSE.

BATA GRUPERAFAGA VARTACA ASKIYIR DA VEGUNGIK, SUTETESON VA INTYONA TWA, VA INE ROFAVEYED.



ACUM, MALI LERDEAKSAT, **ETIENNE** VA LAN ABDIWISE YULTE AL REDUYUR, I VA YULTE WARE XOKAGAPAF IS DEM ANTON YON IRUBASIK KE PALKA, VOXEN INE VA YOTERA KE YELDIK KE ARYONO KAWAXO DJUPOSEOTAYAR. GU SUTEPTIK KE GESIA SU ZO KOFLIR ISE IKA SUTERA DACE ZO VIROYAMAYAR. BATCOBA VA INE RIWE TUKULAYAR.

BANVIELU, LANA INAFA VIAFA KADARA DILIZEYER. VANPIYIR OKILIK, VARAF PALKIKEEM KEVON LOSPAYAR. SUTKAFAGA VALEACA KE PILKANDA TIYID. BANA TANEAFAGA POJARA KE GRUVDUCA VA INE ALNITCAYAD.

INE TUGORESTAWEYER, VA INT PULVIS TEREKTAYAR. SOLVE VANBLISA BITONUCA VA RIETOVA VOZESIYIR ISE GU LYUMASA RIETA PLATAEYER.



LANVIELE BA SIEL, **ETIENNE** ME ROKOMODEYER, VA **CATHERINE** KOILAVASE AL DISUKEYER. TOLTOMON NARITISON VA INE, RIWE RANYAYAR. MANA SINTAFAGA LIZOLONAFA VOX ROGARDIENAGA JUGEMERAGA TIYIR ZERSULAFAGA.



TEREKTAL, LARDE KO MONTSOU TA DOD LANIL, VA FADA VAS TANOYU DECITGRAMEACKU IS VA BOTA VAS TANOYE DECITGRAME PU JIN MALBUREL. DERE CO VAJGE DA VA ATELONYIK DI AUZUL. TA JAFTOLAKI, XEIM ? JONTIK-EDJE VAON ME AL WIT.

FOLIL DA VA TUFAL KAZAWA ! OYE SINAFARIETAJA DURE AZAVZASA VA KOBARA...



TO LAN PEREAVIEL KE TENA KE SANEAKSAT TIYIR. SISTU VA DIVOKSERA KOE KAWAXOUEEM BANVIELON GIRE AL NONUYUR. POATASON VA KUNOY DODELIK GU KOSTILARA, VA BETA YONTA IMPAVANTAYAR.



GRUPEL DA ETIENNE DENE RASSENEUR VA RIN KER. MALSTAL, INE WERGUTUSON TITIR VEPOKAFE LOON DAM RIN EDE WINA BARTIVTUM MENIVON CO ZO PATAVATAR.



240-E PALKA MONI OXAM BALEME BARTIV CO MBI DODER. BATDUME DODELIK ME AMPUYUD, TANTANON MALLANISON VOX ONKANON GAN KURENIK VOSES DA VERE DI GODIMLANIYID.



DENE RASSENEUR, ETIENNE TA WARZOT AL PIYIR. TUGUYASU NISU STIYID, SISTU NUVE TIYIR LOLOON VOLWIVESU VA INTAXERA. VA DODELIK ZERSASON KAIKANZAYAR, KOBODA NUTIYIR BALIAFA.

LAN PALIK ULIS VA EKOTACEK DIM MONTSOU KAREIZUYUR DA LANA FINTA DENE YULTESUSIK AL ZO KRUYUR VOXEN IN VA CEK KE FINTA GRUPENSEYER. SOE LANACA TIYIR DA SISTU VA KONCOBA AL GORAYAR.



VA TOKCOBA ICDEON KALIL, RIN ?

KALI DA BATCOBA DRIKON ZO ROT-ABDIWIYIR. FU ZO KALPLATIC !



SUVARIN TIYIR GRUCKAF EKE VA DEBALA GRUDRUNAYAR. TON AULAFI TIVA PEBUYUR. SISTU KEVFINU GAN DEONA VA OYAK TIRE GOVOKASTAYAR KIRE ME DJUZERTUYUR.



NUMEN, ARSE, TO DODELIK VA INTAF JIVOT DI LICAYAD, SISTU GANDUSON VA BETA YONTA, VA KUDEEM DI FORTUR. MALI TOLOY AKSAT, YELDA MOE WIRDA KE KAWAXO ZAVZAGIYIR, CUGE IAXE STILAYAD.

VOXEN LARDE NOPE RAWASA METEGIRA KE UGOLEEM, INU ME DJUSTILAYAR NUME VA MIALUKAFE TCINE KLOKAYAR, I VA ROTIR YASTERA CO VIKLUSA IS LEON DODESA VA KAWODIKEEM.

TERE, WARZAFE ABDIWISE YULTE VA INU TUGUYAYAR, VANPIYIR DRATCERA TA STEKEUGAL SOLVE KONA YASTERA KALION TUVLARDASON CO BASCOBAR.



MANA RIETA ! TOKCOBA BATCOBA ? SISTU VA YASTERA VOL DULAPER. KIEWE TIR GILDURA.



NUMEN, TIL KEV YASTERA ?

GUE !



BENJE ! TIL TAKRISKAF, ISKEL DA WELTIKYE DI KALID.



ROTIR AE, KOTCOBA KAREIZUNA GAN PALIK, NUMEN GONUYASTETET EDE ZO POATAT...



PLUCHART, DYE, VA MALYACA PU JIN ICDEON SU SUTER. DERE INT TIR KEV YAST KIREN DODELIK LIDAM TILIK NOPEON MEJER, METCEDESON VA KONA GORUKACA.



TIRE PLUCHART, EROLANON GAN RODAXARA KE YON KAWODIK KE MONTSOU TOVE WAL VEDEYAFI GESIA, POKOLER DA SIN JONTIKOTE YOTETED TODE KOBODA GU LYUMARA VA SISTU CO VEBAR.

NEKEV SUGARA, ETIENNE VA MEKA BEWIKLIWA AL RORUNDAYAR, VOXISE MU ABDIWISE YULTE LOKIEWON EMUDENA TURESTAPAYAR.

VOXEN BATE YULTE APE TIYIR WAWAPAFE EKE KALION ZO PUSKETER, INDE SUVARIN KALIYIR, NUMEN BAM YASTESIK DEN KOBASIKAFI GESIA BALION CO IPETED ENIDE BERIK KE PATECTEEM VA SIN DI POMATAD.



VA TOKA ITAYA KOE YULTE DIGIC ?

VAS BIWE BAR-DECITOY FRANC TALOLK.



ISEN GRUPEC DA GADESIK VA JIN VEYARINTON ROZAYAD. OX ! TID DOLAPAF, AL TOLKALID DA ME CO TATCED DA DODELIK VA POMASO BO CO REDUD.



VOXEN GILDACKAYÁ DA VA STUJERA CO JUGEMED. KOTTODE MELD ICDEON TITIR.



BAR-DECITOY FRANC TALOLK ! VA MECOBA KANON ROTASKIT ! IKA BEG TORI BIWE TEVKA !



NUMEN EEFTAFI EWA WAL BAT TOLOY AYIK TO TANEATOMON ZO ZILIK-KEVEYED, I WAL KORIK GUBEON GILDUS DOON BOGON GU DIROT.



BENJE, VOXEN RIN, VA TOK-COBA KALIL ?

YAST? TO BONACA ! ARELDON ME VOLGUE KALÍ, EDE DJUSUSKEC. BATCOBA VA LANTAN RAWAR, VA ARTAN AYTA, NUMEN AE SIN LEOTE TID. VOXEN TON MANE KALIE, DECITDA CO TIR ADRAFA TA TUWARZARA VA TAMAVA !



RIWE VERE, MAHEU KOLANIYIR. VA MECOBA DJUMULIYIR. ETIENNE AL RANYAYAR AZE SIN TOLOY VAN MONTSOU MALLANIYID.

DARPEDA MAHEU IS ETIENNE VANMIA YONA LOSPA ABDULANIYID, PUNE VA ODJAFI ZIADGA SATOLEYED. INA ME TIYIR GUBEFA BRUNUCA KE ERBA KAZAWAYANA AZ IXALANA KOE ZAZDA.



NUBOK ZO LICAYAD, TIZAFI EWA ARTARTON REMSTIYID.



DYE TOLOY YELDİK KBDUE FINTA RANYEYED, I TANÖYE JOTIKYE ISU GUAZIKYE. SIN ME GRÜBELIYIR, BATTAN KUTCZEKASON ELTAYEYER, BANTAN OPELON AKOYDON DISUKEYER.

ETIENNE VA FINTA TOZ BELIYIR.



BATVIELU, SISTU VA INTAXERA SOLPARSA-NON CO DÖDER, KARE INTA TITPLEUYUSA AZ FAVEYENA VAS LAGAFE METRE, OMAVA-SON GU TOKODA ADRAFA GU KOBARANYA.



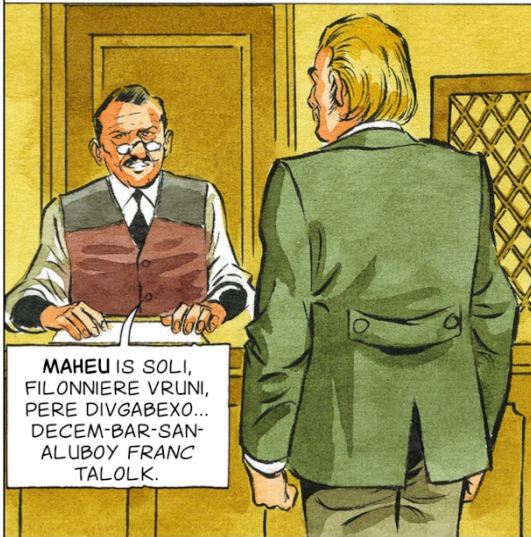
DRO İKA OMAZE DEM BALIEYEN YELD TIRE CO ZO TUOMATAR, BAXEKON GU ALUB-SANOY İK BALEM-SANOY CENTIME TALOLKAM KARE TUWAVA İS SOLUMA KE DIVGABEXO. İSEN LANA TAPEDAPAFI PATAVARA LADANEDIYIR DA DRO KE INTAXERA VA BATA KASTARA CO LUMİSATAR.

İSON, SISTU LOPEKUYUR DA MALI TOLEAVIEL 1-EAF KE SANTOLEAKSAT VA WARZAF GWILT ANTON DI DJUREWAYAR. BATVIELI KOTTAN GU İNAF GUNTEEM VA INT CO ROVOBUIVER.



LORIKAJ ! TIT NYUKİK EDE VA BATCOBA NALET !

DOLEBAS OKILIK KABDU YULTE VA INT
ANT ATOEYED AZE VA ERBA PU KOT SOLIHK
WALMUNEYED...



MAHEU IS SOLI,
FILONNIERE VRUNI,
PERE DIVGABEXO...
DECEM-BAR-SAN-
ALUBOY FRANC
TALOLK.



PARÁ, WELTIKYE,
KAS LANEL DA
ME ROKLAL ?

VOL GUE, VOL GUE, ME ROKLÁ. VA TOLOY
TANEAVIEL IS BALEMOY STILAYAS VIEL
GODESWÁ, NUME TRABE LERDOY KOBAS VIEL.
ISEN VA ZERSEEM ME VULKUL : VAS TOL-SANOY
FRANC TALOLK NOPE TEWILAFÁ INTAXERA.



TERE, KAS NARIL ?
WICKIL DA ARTAN KER...
EDE ME DJUMEL,
PUNE KALIL !!

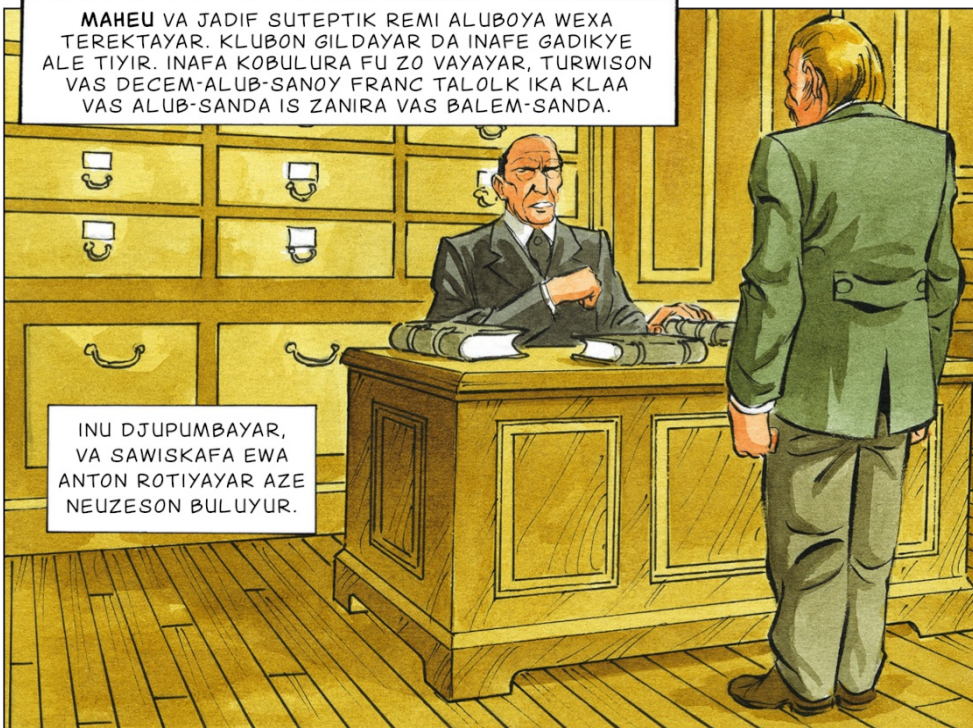


VIELE MAHEU VA ERBA
KAN SKOTCESA NUBAPA
DJUKUTREDUYUR, PUNE
UNENIK VA INU KAGIYIR.



KEL !! VA RINAF YOLT
BATLIZE WÍ : TOUS-
SAINT MAHEU, MEX ?
JADIF SUTEPTIK
WELTIKYE PU RIN
DJUKUPULVIR. TIR
ANTAF. KOLANIL !!

MAHEU VA JADIF SUTEPTIK REMI ALUBOYA WEXA
TEREKTAYAR. KLUBON GILDAYAR DA INAFE GADIKYE
ALE TIYIR. INAFA KOBULURA FU ZO VAYAYAR, TURWISON
VAS DECEM-ALUB-SANOY FRANC TALOLK IKA KLAA
VAS ALUB-SANDA IS ZANIRA VAS BALEM-SANDA.



INU DJUPUMBAYAR,
VA SAWISKAFÁ EWA
ANTON ROTIYAYAR AZE
NEUZESON BULUYUR.

AZE LITEYER DA PUDA KE
JADIF SUTEPTIK TUOLGAYAR.
TO CODARA TIYIR, KAGASON
VA VIUNSURA VA GADEROPA.
AFLARA VA INAFA VREDA IS
ABDIWISE YULTE ZO ASKIYIR.
TERE INU ZO PIRDAYAR ENDE
MEUNDESON VA INT ME DI
ROTPLEKUYUR, KIRE TIYIR
TAN LOKIEWAF DODELIK
KE KAWAXO.

EFE GUE, SUTEPTIK
WELTIKYE... PU SUTEPTIK
WELTIKYE RAVALDÁ...

TÍ WEBDIK ! CO GODULZAVAYÁ !
DIKOTE TA ESTURA VA BEG, ISEN
DURE FITULACA ! GUE, IN TO VA RIN
SATER, PU JIN KALIYIR DA PALKA
ZO JIVAR...



MAHEU VE AMLITAYAR, BELCON
ZIDESON IS KIVASON. ÉTIENNE
ORIKON UNDEYER. ZIADGA
LAUMAYAR, BUZESA PREJARA
KE XEFTO DIVLIZEYER.

VIELE MAHEU KOLANIYIR,
PUNE MAHEUDE VERE
KATCALAYAR DA INAF
NUGEEM TIYIR VLARDAF.



EX, TIL AGRALAF !
VOXEN JINAF FADA
IS BOTA, VOXIS ATELA ?
JAFTOLAKI VA RIN
ME CO RAWAYAR !



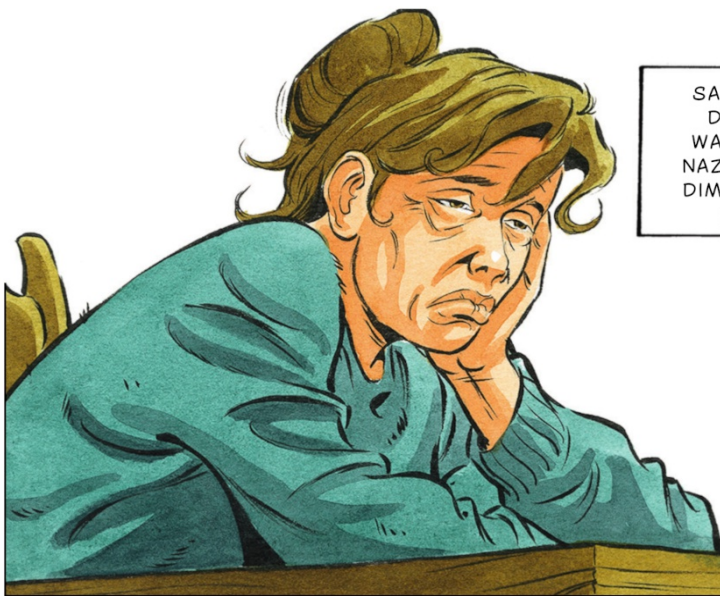
INU ME DULZEYER,
LICTANON GAN VAN-
LUDEVANA KONTERA.
AZE KOE INTAFA VABA
GEXATA KE AYIKYE
TUOLGAYANE GAN
KAWODABA KOBARA,
VE PISKEYER...



GIL !! TO VA ZILIDUKS
KE KOBARA KE KOTOTE
CIN PU RIN VANBURÉ.



BA SIEL, YASTERA ZO GORAYAR. RASSENEUR
VA INA MEA LYUMAYAR, ISEN SUVARIN VA INA DUM
TANEFA BORA NALEYER. ÉTIENNE VA DEBALA TON
TANOYA EWA VILDEYER : EDE SISTU VA YASTERA
TERE CO KURANIR, PUNE BANTODE CO SEOTAR.



SAFTA ZO TISKIYIR, KOBARA TRENAYAR, KESON VA KOBODA. DENE MAHEU, SAN-ALUBKA DAKTEWEYER DA CO DI TIYIR WARE LOWIPUTAFA. NUMEN MAHEUDE MIMUYUR. CATHERINE NAZBEIKYA LANMIELON ARLIZE AL KENIBEYER. ELDEGAZDON DIMLANIYIR, TISON LEGAPAPA IS AKOLESA NOPE BANA STUVA EKE VA KAWAXO ME DI RODENLANIYIR, ISE BOREYER...

...KAREIZUYUR DA ME AL DERKEYER KIREN TO CHAVAL VA INE AL SUYUR, DRATCESON GU ALIERA TOD YATERA.

KOE WARZAFI PRADJA KE MAHEU, KOBARA TIYIR PORTAFA. KONA REMTRASURA BARTIVBARTIVON ZO CRAKEYER, I MAN SOIST SEMAS VA PIST AZ ILBURES VA KAWODIK.



MAHEU BAK VIELCEK VA DRE KUM INTA BARON VOLMIV AL GOTU-DELAYAR. TOLE BARTIV IS ACKU TIYIR, DETIK FU DIMTITLAPIYID...



...ILUFE EDIFE BUZE VA KOTAFI KAWODA VE VANVILAYAR.



TOKCOBA KLE TIR ?

TO KIKAWERA... WILUON !! WILUON !!

KOTTAN IPEYER, LUBESON IS ILBURESON GAN BEMUAFI BERAFI ONGIRA.



VIELE TANEAF KAWAXOIK VA KIKAKS APTEYED,
PUNE IEGAYAD, VA PALIK ROZAYAD.



VERE, RABATERA TIYIR DA
KEPITA KENE MON SANOYE
METRE AL ATITSUYUR. KIDA ME
TIYIR ASTIRBAFA. VOXEN TAKRA
LICAWEYED VIELE XONUKESE
EMBE VA SWELA KOUSTIYIR.

JEANLIN
VALEVEON
TIGIR ! JEANLIN
VALEVEON !



BANVULON MAHEU DO ZACHARIE
IS ÉTIENNE VA KELDEGA IPESON
TITLANIYIR.

LORIKAJ !
LORIKAJ !
LORIKAJ !



CATHERINE DERE TCEPAYESE ISU LYDIE
ISU MOUQUETTE TOZ BOREGAYAD ISE
VANMIAE KOVUDASA VOLVURA MAYEVIEYED.
ZO DJUSTILAYAD, RADEYEYED,
BA KOTA EMBERA LOPOON EVIEYED.

RICHOMME PRADJOKILIK
SU ARTVUL TEYER, EROLANON
DA NEGREL DRITIK IK DANSART
KOE KAWAXO ME TIGIYID.



PRADJOKILIK KAN OBLAKA
KEVE PIST TEREKTAYAR AZE
TERE KALIYIR DA BATYONA
TEMA ME TIYID KE RUMEAFA
EMBERA. AYIKYE BANLIZE
IGIYIR, TIRE ARSE.

VOXE DURE EMBERA WAN STIYIR, TANKOMON.
ABDIWALKESIK MBI KALIYIR, VA INTAF YOLT
MBI ERUYUR. ANT EMBERA DULZEYER...





CHAVAL DRUME MAHEU IS ÉTIENNE
MEPULVISON KOBAVEYER EDJE ZACHARIE
VA DIVPLEKURA VA UGOTA GADEYER.

MON BALEME BARTIV TIYIR,
DODELIK BAD LEON TANOY
BARTIV VA OL KE TANOY
VIELCEK AL SKUYUD. MAHEU
RIYOMESON MINGAYAR
EKE VEWAYAR DA KONTAN
LEDUNGEMESON DI POMAYAR.



ZIJNON !!
ARTLANIT... VA SIN
GOMETENUKET.



TIRE, EMBE LOLOON TUSOLWIAWEYER. TO BATA TRENAFA
EMBERA VA KOBASIKTUM NYAPEYER. ISE KAKE TRESIKI
DACE RE NUSUKAYAR. LEVGON NON STIYIR.



SIN KOTOTE VA SINT
AMLITASON DISUKEYED,
SUSTESON NOPE REMSTIS
AWALKFENT KOE MIELAK.
TREYED, FUROVERSESON
IS RELTSOTCERSESON.

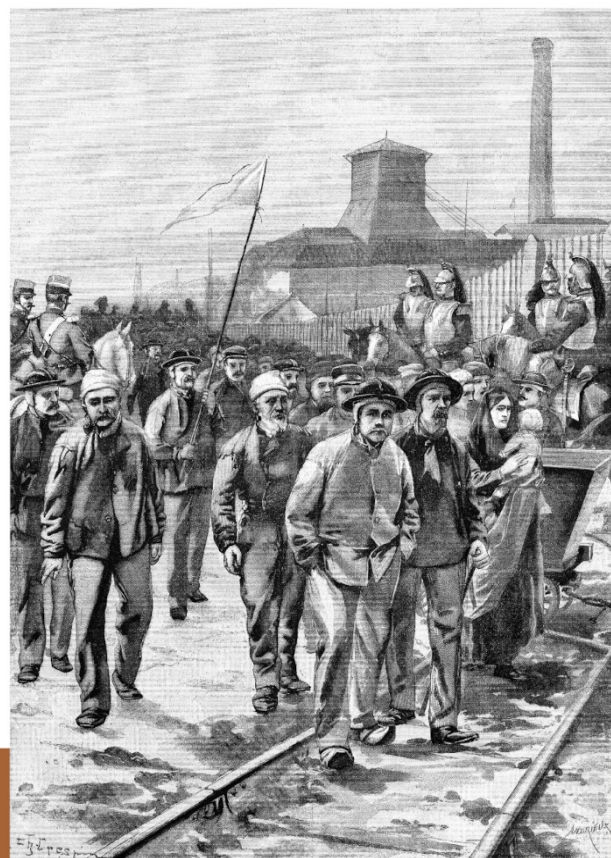


TANOYA NUGA ZO UZAYAR. BAM UGOTA KAN NUBA
ZO MALNARIYID, BEWA TANTANON ZO GRIFUNEYED.

TAKA ME AL MEJEYER.
GUM VA INA KOAFIYID, AZEN
YOLT KE **CHICOT** PRIDUYUR.
AL TO WAN TIYIR IDULAFU,
TON TORESTAVA EMPAYANA
GAN PISTKI.

V A R G I

gan Agrippine Virgoulon



Kawodikafa jadifa
yastera valente
Franca, gretcaks
(1902).

GERMINAL-1

Émile Zola

SUTESIK

ÉMILE ZOLA (1840-1902)

Bate gijikye, kotawayane koe Pantheon koe Paris, va belcon yambaf is gaderopaf konoleks al iskemar. Inafa klepa isu suteks va feleem danupud : inaf berpoteem ton skulta koe fela zo sanega-yad. Ina tiyir felusik numen briva ke vieleafa fela va yon inaf vil jontik-viele emudeyed.

VEBALTARA KE JOTUGAL

Émile Zola ba tole ke balemeaksat ke 1940 koe Paris kobliir. Tiskin ilanacek koe Aix-en-Provence wali 1843 is 1858 va intaf grabomeem tcalayad. Va setikera va gadikye ke Venezia sur, i va gadikye awalkeyese bak 1847 tu dritik is jik : koredik dum Octave Mouret (*Pot-Bouille*, 1882) zo koswayar. Tciamafa nuca do Paul Cézanne vanbliyisa bak reilugal va inafa albara va lingeropa kopisteyer. Konako xo ke rumeugal va runda koe yon suteks trasiyid : ta *Rougon-Macquart* nevatum, ina va Plassans widava regrana gu Aix gander. Va patectoy ke gola koe *Contes à Ninon* suterot (1864) is *Derka ke Mouret gertikye* (*La Faute de l'abbé Mouret*, 1875) pimtär. Levkana wawuca radimi awalkera ke gadikye tiyir watsapa ke inaf grabomeem.

Bak 1858 ina va gadikya koe Paris kazokever. Kobarama ik stilara... kali 1862 ugale ina gan Hachette sistu zo seger. « Banugale, ~ bak 1899 suter ~ ton wawucafa debala tiyí ise va gadikya vajuleyé. » Tire Zola tir tanaf nazbeik. Idjon ice suterotafa tamava re tigir : « Banlize va sutesikeem ke tretca [...] don zovdasik rungrupeyer. » Va vankedapasa zaniga ta tusaneara fure denfir, bancoba tiyir favlapafa bagalara numazen va abduaskira va intyona neva miv vajuleyer.

Delt va Émile Zola, lingeks gan Édouard Manet (1868), Orsay tcila ke Paris koe Franca.

MINIESIK

Mali 1863, ina va wazdel gu tra loplekur, vanpison suterotaf malyopasik. « Feleem va martig pu metan zilir, ~ stragar ~ voxo anton tir teyposara tove yontan vanbures va martig. » Bak 1866 ina gorar da va bruxa blidatar ise bak bat ilanacek va decem-per-sanoy teliz sutelar. Va Salon wonarapa va yambaxa ke bane sare mu Événement fela munester. Kom davon zo zilir : va Manet divlapuyun gu Salon is balgen gan kottan neyar. Belisik pumbapad eke inafa wimna zo deswar. Voxen va pelkafa tusaneara pu int al ravalдар... Va muxara va yambafa ik gaderopafa minia linveter ise belon di zo taruler. Remi sanda va felura blidar. Faveson va feleem ta burera va rieta, inafa fiuntuca laumar, inaf yolt va belisik sumpar. Va vordava meklabuson xoler ise gibilitur nume dere zo dilfupur ise zo ozar ise zo ilkader. Inafa kotirkara gu yamba me inton kimad : tir vilkiraf sokasaneevik, neyas va sane is rojus va roka is nuyuca. Tir tec okilik ke tuwaveva, i ke lizor ton gaderopaf ord kir dulapes va geltruca don beta pinta is mevulkus va bali ke dulkik. Zola dere tir kevujarotievapaf nume va loplekuf kevelik caber.



Inafa lovartafa Iyumara, Dreyfus arianta, jupayar da ina inton godivbliyir. Dreyfus tir yudevaf francaf fayik koridayan gu relmera num lanzayan gu xalta is bastitekavayan, koe kevsemitevafa lidawicka. Bak 1898, Zola va datafa gijayoltuca impavantar nume va dalaf teliz koe L'Aurore fela sanegar, i va twapa vergumveltafa gu « Buntú...!» manena pu taneagadesik ke sokasane. Va sayakaf ardil is lotabexaf kaatoesik va soka buntur. Teliz tir kuranon ramadas

neken Zola jiligar da di zo kojizar : va tolkabrava va arpeo parmon malyeyeno gan sayakaf erkey kuranir. « Buntú » teliz en tir edicek. Zola gu relmesik zo dasugdar, kevsemitevaf feleem inton basrodar, « griuk » zo kepulvipir. Plabafi tari va suterotik tere lanzayan ker. Voxen ina va mukot al artfir : kottan va arianta anton pulvir. Bak 1904 arpeo tere di zo fabdur. Bata Iyumara va ara arstaksera dikitir : vanblira ke Gluyista ta ayaf rokeem. Kas bulafa awalkera ke Zola vimtayana gan divdaakera ke tuidulas bolk ke inafa kraba, va ban bifatum dikiyeri? Meveiele zo tunamageri : walta ok adujbera? Suterotik va volnik jontikote dikiyer...



Taneafu bu ke L'Aurore fela atoesu va « Buntú » teliz (1898).

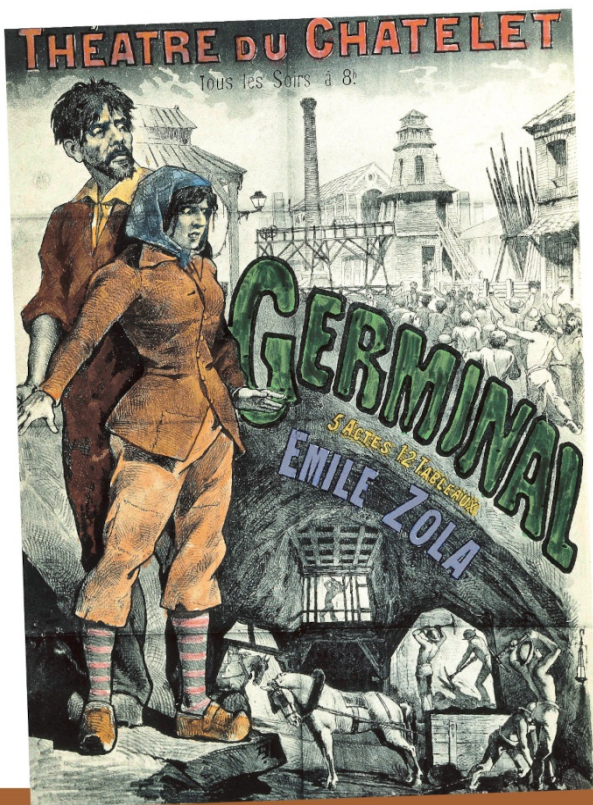
ELODES KOBASIK

« Mek vielcek a kona kona »: batcoba tir nyapay ke Zola tigis moe inafa baza koe Médan lize in va niktum djukakatanayar. Remi blirlog, dace ugale tiyir megrupena, Zola dun suteyer. Ta berpot, va egasi valdigapafi vargi tadleyer : divokseks ke fela is belirastraga is zovdom voxis munesteks ke yona intafa kogrupara kiren mo tawavo lapiyir. Frantz Jourdan vegeduropik va kolna ta berpot dace zovdayar. Zola va koredikaf iyelt dere exoneyer. Bat merotargan kobasik va yonu jontiku nubastuteyenu bu valey sanegayan neveem kle iskeyer, i va bu tisuv vrutaracka va intafa nuva trupamasa va ageltuca. Tire va intafe sare bene geltruca djukupimtayar, envason va suterotem gu Iyumara.

GRABOMEEM KE ÉMILE ZOLA

Nik ke yon lingesik, Émile Zola miv tyir lingesik va intaf ugal. Vangluyason va felura is berpotafa sutera, dere tir rietovik ke lan suterotaf lizor, i ke tuwaveva.

Finta ta wenyafa kaatoera va *Germinal* berpot dene Châtelet wenyaxe, zovdaks ke Émile Lévy (1885).



Kore jotafa Zola fotir ezlopik nume va blok toz suter, pune va berpot kalion kiblar. Inafa belira va Goncourt berikeem is Balzac is Flaubert mafelan gu geltreva tir gorukafa. Rieta ke yikye ware aneyase va joya tuke kakevera va abduef lingesik ke bane sare tuelimawed : va Manet is Pissaro is Monet is Renoir, i va stekeon litevik. Ina va ridafa lingeropa albar, i va tela skuna gan batyon yambik re dadis va bagaf rigotc favlon rotarplekun num bulus va lingexo is linges koe

djukaatoen debak : va ageltuca ke tawova folir. Koe yambafa ugald a balikena pu fela, va sin keuson rojur. Bak 1866, inaf telizeem koe toloya karba zo katanar, i koe *Mon Salon* larma isu *Mes haines*. Ban vergumvelt va mek etrak icde inafa dulapera va funey isker. Grabomeem ke Zola aname baroya tegira zo grustar : felura vane loloon gaderopa, is rietova icde yamba ton tazuk ke tuwaveva, is sutera va berpot.

TUWAVEVA

Kore Zola va « tuwaveva » ravlem me ganduyur, pune va ina ko trogarneem ke yamba kosuteyer. Me tir antaf kaatoesik larde lan yambiktum don Maupassant aname ina koe mona ke Médan va int katanar. Ostik tuwaveva koe varafa Europa zo trasir. Zola tir francaf dalik ke bata serna patatasa va jontik seramik lidamu ewotasik. *Thérèse Raquin* berpot (1867) inafa taneafa kiewatca va tuwaveva yoke watsatum dakter, i yoke oviskuca is konolesuca.

POKOLERA

Toloy ar lotrelaf berpottum va *Rougon-Macquart* nevatum radimifitid : Baroya widava (*Lourdes*, 1894 ; *Roma*, 1896 ; *Paris*, 1898) va suptuca isopa va vilted. Awalkera ke suterotik va toleaf waljoatar, i va *Balemoy Evangil* (*Nazbukuca*, 1899 ; *Kobara*, 1901 ; *Ageltuca*, 1903 ; *Malyuca* berpot iskeyen ton stragatum). Bat berpot va pokolera ke Zola icde seltaf is gaderopaf ind bured. Luxe ilke, inafa pokolera tugeltraweyed : ina va ontine ke aliuca artfiyir. Neken inaf grabomeem va tanboyuca ke malyopasikeem me askiyir : « vrotsondaf suterot » is « grokik » icde ina zo robeliyid. Bat mekaxaas suterotik va ilpuvera meviele kivayar.

GRABOMEEM KE ÉMILE ZOLA

Bak 1881-1882 yona inafa yambafa ugalda kabelcayana koe larma (*Le Roman expérimental*, *Les Romanciers naturalistes*, *Le Naturalisme au théâtre...*) va inafa rietova divaykad. Sedme Zola, yamba va dinera gotrumar : i va ageltuca. Ina va cultimeva is rietavanya vewar. Va blira ke kelotik (*La Bête humaine*, 1890) kareizur. Va inafa pestakeva ovakoransafa is iltazukasa va geltruca pu Victor Hugo culimer. Godela ke yambik, ~ ina trakur ~ gan opa is inyona nuva zo gokuswar : ovopa is dizvera is valdigara is drunara is bagalara voxis sinyona vanburera. Va kobavera va konolerokuca banugale amuzesa va warzapafa grupera dulaper, is va vanblisa seltopa dizvesa va ayikaf grustaks, is va darwineva divesa va towara ke katceem. Lyumara ta blira is tuwavafa rebara is gotureva is turestara ke anameda idjon gu inaf grabomeem tid.

ROUGON-MACQUART YASA

Bat nelkot tid omava ke azedap, *Rougon-Macquart* yasa nevatum dem xialara drigdayana gan vergumveltam : « Tuwavafa is seltafa izva ka lana yasa remi Toleaf Gindugal ». Mali 1868, ina va dalaf kolmeem al titickar : « Djukunedí inde kona yasa, i kon lisiktumam, dene selt linular, rumbeson numaz nazbason va sanoy ok tol-sanoy olkik taneadisukenon nutis ecapaf vox drunanon enwe sinton dikipis. Konolerokuca va mwa dum mos sodir, » ~ ina koe abduekrent ke *Tufa ke Rougon yasa* berpot dakter, i koe taneafa karba ke nevatum tantatas vas tol-sanoy olkoy suteyen bad tolsanalubda. Tove *Ayafa Buska* nevatum ke Balzac djsolwikar : « va milsaref selt vols antafa yasa me djulinger. » Nega remi aluboya oxila dilizer, tozuweson do Dide zivikya : radimi awalkera ke Pierre Rougon kurenik tu kwik, bantelya va Antoine Macquart ruyatfamik tufertar. Toloya gama ke yasa, tela ke Rougon is tela ke Macquart, va stas fem ke bata nega conyukasa va ticfira ke taneafa vox aytcura ke toleafa tazukad. Bata lenopa trumanon valdigayana va francaf selt bak toleafu acku ke XIX-eafa decemda mallinger, male yona elimafa watsa : alka (*Derka ke Mouret gertikye ~ La Faute de l'abbé Mouret*, 1875), az dodelikeem (*Sagondexo ~ L'Assommoir*, 1877), az tresera (*Nana*, 1880), az tawadayikeem (*Tawa ~ La Terre*, 1887), az diroteva (*Erba ~ L'Argent*, 1891)... me vulkuson va « ludzotewera », i va oviskuca ke ambikya, oxiloxilon nazbalkesa. Bat berpot tid danexa ke tawovafa kogrupara, koe tulon Halles gard (*Jivot ke Paris ~ Le Ventre de Paris*, 1873) ok (*Kalaxe ke weltikya ~ Au Bonheur des Dames*, 1883), is ke elimapafa abdilafa kobavera. Zola va yasaal ke Rougon is Macquart tulon conyukayar.

Daktesa finta ta sanegara
va *Erba* berpot koe
Gil Blas fela (1891).



DEONESA RABA

Bad tanoya decemda, Franca mulon artazukaweyer : koe patecta banvieli blidasa va warzeks ke tawa, rabafa artowara tici XVIII-eafa decemda toz dilizer. Va warzeracave is patectoy is ayik is sinafa trakura betar.

ADRAFA WARZERA VA YELD

Viele *Germinal* berpot bak 1885 zo sanegar, pune rabafa artowara ixam tir abdufipisa. Tawadayik va tawaday jontikote al bulud nume koe widava re kobad : tawadayikafa jovlera va sin tudodelar. Oksiind kaliapon voneweyer, tuke tubalkara vanyoltafa gu tunoara va warzera. Ar ind va pelkafa vankedara waroldon nareyer : azakanyofara, warzesa va jenuk is azaka, is vrebafa gu yona warzafa olegara. Bat warzeks va cugcoba zanudad : va vevedura va iaxe is tela va vreda (re kaliukafa olegara koe widava) is tela va levedre dum za ik narilt, is va iara va lo ugol faven dene raba is lapiba (tulon layesiko is impadimak is witoka), voxis va warzera va ervo. Voxen tciamaf jenuk voxis tciamafa azaka belcon tid vangluyaks, kum azil is yeld. Ison warzera va jenuk is azaka voldem anteyarot (tu yeld) tir volrotisa. Yeld jontikote tir kalion adraf enide keloteem koe varafa patecta zo romalatcer, i gulafa pradja pegafa gu azaka. Yeld dere tir vrebafa guyundera ke foalk (gestuson va melt) ise va vreda dere tuidular. Yeldaxo banvielu savenseyeno va batmana adraca dulzad : jontik dodelik zo seged, forma is warzera zo laumasid. Warzafi vruni dere zo aneyad, zo saved kotlize zo trasid inde Zola koe *Germinal* berpot vrutar : « Sid koe kota dota zo bralayar ; numen sistu zo reduyud isen kaxaaxo bad tanoy mielcek atriyyid. »

Jenukiaxe, lingeks gan Adolf von Menzel (1875).



Turabara tire tir abduxoa tukalíasa va lizira ke ayik is foalk, dace dile dojeson va sin dum Zola is jontik artan trakud. Va warzera va kiewega is sinafa exulera dere tukaliar ise xuton gu lanyona gropa anton zo rosopur. Va tuwavaf rob ton taneugot tazukon gu rilaf sok godadir : i va satcon yeld. Taneugot radimion zo saved aze zo artazukad : tulong azil gu jenuk ok azaka tuke yeld zo artazukar. Diotetca zo gogandud isen rowokaf foalk ta flavafa warzera va loloon gedraf doleks zo goniad. Batdume iaxe zo govedud, i glupafa kobavesa tanta rotemudesa va jontik foalk.

Foalk adre loloon tupwertad isen warzenda al zo jonsanar.

Tire kobasik tid adraf, jontikote, ta guyundesira va batyona xeka. Sopusa remlapiba dere gotid enide doleks di zo rembured, ise dace emaxepe tukeskotase va doles bolk.

*« Sid koe kota dota zo bralayar ;
numen sistu zo reduyud isen
kaxaaxo bad tanoy mielcek atriyyid. »*

Turabara va Franca kare dirotevafe cave zo askuter. Tilik va ja don tulong kawoda, do intaf tegilikeem, tid belundasik va bane zultafe tukulase sare. Meveli baduma ke kuluca tiyyid lieke zolonafa : banugale 10 % ke sanelia va 40 % ke vedeyaf ziliduks remzawad. Kawoda koe to bata orka isu bolk vanpid benelaf swalot ke skapa. Warzera va yeld koe Franca remi XIX-eafa decemda dun laumayar, male tan-celemoy decitor bak 1820 kale alub-san-celemoy bak 1910.

KAWODIKAFÁ TAMAVA

Zola va kawodatun ke Germinal berpót valente Franca debaler lize deripi tigiyyir. Sareon gu inafa nega, sinafa tegira al edaver, nekison va ageltucafa artazukera va patectoy. Kawarn, i venta kum aytcaks divokseyen sol sid al tusporgawed, voxisen wirda lize yeld zo daykar. Bata ebeltafa ezba loleon ontinafa va bemake kawoda broed. Vreda vistalesa va kawodikeem is yaseem al zo govedud : tid to palka adalafa gu « ebeltafa patecta », ton nuxafa vreda kotote sinton kevaykayana is vanconyayana kene nuda abdion me kruldesa.



Kawodik tres num
maltioltes va yeld,
gretcaks (1834).

Kawodik ton figapafa gropa kobad. Lanafa arpuma gu tipunsu va int loplekud. Lane tie tigise koe lupaxa rovodedaver : to *grisou* vordava tir. Ba 04/02/1876 koe Saint-Etienne, lanmana walta va 280 xonukesik nekiyir. Are wupe tid dum tulon atitsura ke lupaxa, ok akeoyera ke pistki ok omaze, ok walta bene foalk, ok kildera tit lird... Koe levesid, kagaelara va gopa va irtafta akola nekir. Sugara dinena bas batyon kobasik tid torigirafa ; sinafa exava tir portapafa is altokon lamesa. Lo kawodik tid vey tawaday. Kaikkobad voxise zo soltawad. Ruyatakola alkejar.

Kawoda dere tir araya dem avot is xekeem is zatceem is gotuskuca.

Kot kawodik va milyon lag me sopur isen sinafa viroyara kare fli arapenir. Yeldardovasik va ardovasiko star, i va foalk vangabes va pist num tufakas va baliera. Platison va omaze, omazeik va yeld divplekur. Zola va kobara ke omazebetarik diver, i va kobara nitesa divplekura va omaze az ikaplekura kan are vlardefe ok abdilun vajayane gu intaxesa inta. Omaze tir teca edava. Pradjokilik tir ikaokilik, isen konakara exava isu eba dere tid...



Yastera ke kawodik koe Pas-de-Calais utca (1906).

Kawoda dere tir araya dem avot is xekeem is zatceem is gotuskuca. Kuba ke kawodik tid forgapafa eke va sinkara va yasa flecupur. Jontika yastera va izva ke kawodikeem mizad, i yastera kotviele olgon rujana. Tilik tire tir vangluyanik ke rotiik jontikviele tis tegilakirik ke intafu sistu. Feliletison va kevtocesik, ervolia zo stakser aze jontikviele viltar. Koboda tici XIX-eafa decemda loloon tuolgawed : moe Découverte ridafa kawoda koe Decazeville (Aveyron utca, Franca), bak toleaksat ke 1886 arti abic aksat radimi sanegara va *Germinal* berpot, lan dritik zo divdilkar. Bak 1894 koe Carmaux (Tarn utca, Franca) tilik ke kawoda zo aytar isen inafa mona zo elaker aze zo balier. Kawodafa tamava me tir krenugafa, tela ke gijarotiik ware leon.

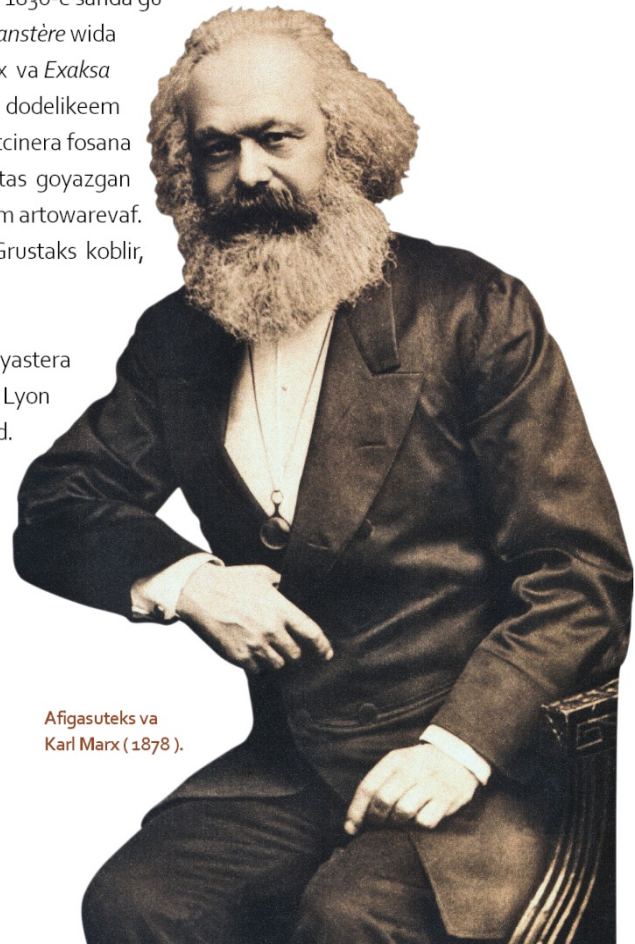
XANTAZA KE ZOLA : ANZIN

Valdigatason abdi sutera va *Germinal* berpot, Zola bak 1884 ko bato xo lapiyir. Wonayar ise ko lupaxa titlapiyir. Tiyr vrutasik va koboda, va yastesikafa koka tcokeyer ise va askisik kakeveyer. Tan ke sin, Émile Basly tir tanealik ta grosibeva koe Franca. Zola va teza gu ini ta Lantier koredik askiyir. Bat lizor vas warzafa grustara va kobara daneyer : intaxera va lupaxa banvieli sopuna gan intaxesik pu ludevaf divgabesik zo vankolayar. Bantan sotre maltiotena yeldafa tokoda zo viroyayar numen vaj ke ban lag va inaf ziliduks vigabeyer. Ostik bancoba va tanoye une ickrilene mu klaik kir leportafe sulayar. Arti alub-sanoy vielcek ke yastera, 12000 detik gin gonokobayad kore va mecoba al seotayad. Va meld vols geja al tazdayad : grosibeva zo rictayar. Zola va bifa vols riga efe artazukayar. Ektuson va berpot gu pimtara va kawodikafa gropa, va sin gu zobera ravaldayar. Ba 05/10/1902 viel ke caxara va berpotik, kawodikaf dastrubeniktum ke Denain va ina kal bocaxo vadositayar, axazeson va tanafa ewa : « *Germinal* ! ».

SELTEVA IS SELTAF LIZOR

Me gevat da bane sare dere tiyr tele ke dodelikafa kretura, is ke vanblira ke jiligara va pula is moaklera va diroteva. Koe Franca, taneaf salt ke selteva moni 1830-e sanda gu « rietu nuca » zo duvud kire gu riafa is lizukafa bagalara dum *phalanstère* wida ke Fourier va int kimad. Ban azed va slara me nekiyid. Azen Marx va *Exaksa ke doevafo pako* neva bak 1848 sanegar. Va ovopafa dewitca pu dodelikeem burer, i va dewitca malyopasa va diroteva is dragesa va mulafa tcinera fosana ganmu dodelik. Va artowara waster solve seltevik icde kaljupatas goyazgan mergil sinton me lajudotrakad kire jontikote tid fabdurevaf lodam artowarevaf. Marx va aba koe London bak 1864 grustar : Taneaf Walvedeyaf Grustaks koblr, koe berpot di zo ozwar.

Yast fereon tir antaf mergil dadin gan djugilden dodelik. Lana yastera nope tsokuca va Franca tcalayar. Bak 1831, 9000 *canut* dodelik ke Lyon kobaves va lesolayera, va widava metizon is meelakeson koilkad. Sinafa copafa kuba me zo tugijar voxen milk dem 26000 sayakik kevon zo stakser. Yovara va parlara tir rodja voxen taulera ke bifa tir ontinafa. Bak 1864 yast zo tumwar. Arti tol-sanda, Waldeck-Rousseau mwa va grosiba rictar : to danexa ke ara yastera tir, i ke yastera dilizeyesa koe kawodikafa gola ke Anzin valente Franca.



Afigasuteks va
Karl Marx (1878).



GERMINAL -1

Émile Zola

Zalera is krentara : Philippe Chanoinat
Zovdara is ksevara : Jean-Michel Arroyo

Étienne Lantier tu stilas dodelik va Plassans widava ke Provenca ta aneyara va kobara al bulur. Koe Montsou valente Franca, wetce omazeik dene kawoda zo seger, i wetce dodelik platis va omaze kotrafe gu yelda moe witoka, ton ciondasa exava is mayakafa kobaragropa. Va tamava ke kawoda kosmar, va palka, va Maheu yasa, aze va Catherine korenar. Lana tuomara va dodelikaf kubeem va zidera ke kottan tuyer : to yastera tir.

